DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Den cual a ser inclui "La Prensa"

Anja 26. DIASABRA 13 FEBRUARI 1965. No. 5258.

Lago ta informa B.C.:

"No por para e programa di Lay Off di compania"

ORANJESTAD, 13 febr. - Diahuebs mainta ultimo e directiva di Lago Oil & Transport Company y Bestuurscollege di Aruba a bolbe reuni pa delibera encuanto di e peticion di Bestuurscollege pa Lago reduci su programa di lay-off un poco. Anteriormente a worde delibera entre e dos partidanan aki caba, y e tempo ey B.C. a pidi Lago pa continua e deliberacionan despues cu nan informa eilandsraad. Esaki a worde haci diahuebs mainta ultimo, despues di cual un comunicado conhunto a worde duna den cual ta sali na cla cu e compania ta mustra cu pa bienestar di e compania y Aruba nan ta considera cu nan no por reduci e programa di lay-off.

Manera ta conoci na luna di december anja pasa, Bestuurscollege a haci e peticion na directiva di Lago pa reduci e programa di lay-off di e compania pa asina gobierno hanja e oportunidad pa "reorganisa" su planan pa enfrenta e situacion. Mas o menos un siman pasa Lago a duna B.C. su contesta, mientras cu B.C. di su banda a pidi pa sigui cu e deliberacionan despues di informa eilandsraad di Aruba tocante e contesta di Lago.

E deliberacionan a continua diahuebs mainta ultimo. Directiva di Lago a mustra cu ta imposibel pa realiza loke Bestuurscollege ta pidi, como cu e paso aki lo resulta malo pa e compania y Aruba, debi na e competencia ariba mercado mundial. Sinembargo B.C. a keda cu e opinion cu Lago mester considera e programa di lay-off manera e ta actual si e no worde reduci, lo tin efectonan ariba e posicion social y economico di e isla. Lago di su parti a priminti di lo continua cu su esfuerzonan pa haci e efectonan di e programa menciona posibel pa e economia di Aruba.

Tur dos paryido a yega na e acuerdo pa haci esfuerzonan special pa conhunto yuda mehora e situacion economico door di pone basenan mas atractivo pa establecimento di industrianan nobo.

Esaki lo worde aregla mas despues door di e dos partidanan. Bestuurscollege di Aruba ta spera di continua e discusionan y presenta sugestionan nobo na directiva di Lago pa realiza inmediatamente, pa construccion den otro tereno, material y financieramente cu proposicionan pa contribui positivamente como un bon ciudadano di e comunidad aki. E plannan aki cualnan lo trece posibelidadnan nobo, a worde descuti den un manera general y ta worde spera cu nan lo mehora e situacion economico di e isla.

Esaki segun e comunidad di prensa conhunto duna door di Lago y B.C.


Ministro-Presidente V.G.M. Marijnen ta saluda su senjora, na Schiphol quence a regresa di su viaje for di Oeste.

"San Nicolas ta muriendo"

En coneccion cu e declaracion di senjor Jose Geerman, habitante di San Nicolas y miembro di fraccion di P.P.A. haci den eilandsraad dia 22 di januari ultimo, caminda el a bisa cu San Nicolas poco poco ta birando un ciudad morto, nos a tuma e priveligio di aserca e comerciantenan di San Nicolas personalmente y a intrevista majoria di nan pa hanja un idea exacto di con situacion ta na e momento aki na e ciudad "mas grandi" di Aruba.

Durante varios dia nos a bishita comerciantenan, grandi y chikito, cu hopi y poco experencia, hoben y bieuw, nos a papia cu nan y a intrevistanan. Cada comerciante a hanja e mes un preguntanan pa contesta, preguntanan cualnan cada uno a contesta tan sinceramente cu e por, dunando asina nan mihor cooperacion pa duna nos un berdadero idea di e situacion na San Nicolas, locual nan ta spera di e futuro y kiko nan ta mira como e "salbabida" pa San Nicolas.

Pa e informacion completo tocante esaki mira pagina 7.

Plannan pa cu Seroe Colorado

SAN NICOLAS, 13 febr. - Tres representante di "Doxiadis Associates", un firma cu ta planeando comunidad, cu oficina major na Athene, Grecia, lo ta na Lago feb. 15 pa haci estudio di Seroe Colorado. Esaki ta en coneccion cu planan pa e comunidad.

ATAQUE MAS VIOLENTO DI MERCA

Washington -- (UPI) -- E ultimo ataque aereo di Merca contra Vietnam del Norte, esun mas violento di e tresnan qu a ser basi den e ultimo aki, ta pone e capital aki den un situacion delicado den su confrontacion cu mundu comunista.

Den circulonan oficial di e capital aki nan a bisa qu e ataque a wordu provocá no pa un incidente aislá sino pe aumento general di e ataquenan comunistanan contra forsanan e instalacionnan norteamericano na Vietnam del Sur.

bombardeonan aereo na Vietnam del Norte tabata contestá ne provocacionnan directo adicional di e regimen di Hanoi "for di despues di e ataque ne instalacionnan norteamericano di Pleiku, diadomingo ultimo, qu a pone qu e prome accion di represalia pa parti di Merca a tuma lugar.

Casa Blanca a declará qu e

For di e dia ey, segun Casa Blanca a informá e cantidad di emboscadanan y accion belica pa parti di e forsanan di Viet Cong a bini den un cierto aumento.

Casa Blanca a cita e incursion comunista den un poblacion di e provincia Phuoc Long, bombardeo di un puesto di ehercito di Estados Unidos na Quin Nhon, qu a causa considerabel mortonan, explosion den instalacionnan di ferrocaril y asesinato di numeroso civilnan sudvietnames y di miembro di e personal militar.

Bishita di Hoofdvloot predikant na Antillas

Willemstad -- For di 12 di februari te 14 di maart e Hoofdvloot-predikant di Koninklijke Marine, Ds. J.W. Sepmeijer, lo realisa un bishita na Antillas Neerlandes, y Surnam. No ta promer biaha qu Ds. Sepmeijer lo bishita Antillas, ya qu na maart 1963 el a bishita Antillas. Aparte di e acostumbrada bishitanan na bapornan e institucionnan aki na Antillas, Ds. Sepmeijer lo intercambia di opinion cu autoridadnan militar y eclesiastica riba varios aspecto di personal di marine.

Durante un ceremonia chikitu dialuna cinc'or di atardi, Ds. Sepmeijer lo habri e centro di formacion espiritual pa marine personeel na Landhuis Ascension.

E predicante lo oficia tantu den Verenigde Protestanse Gemeente como den Gereformeerde Kerk. Diadomingo lo e ta den e servicio matutino na Mundo Nobo y anochi den Fortkerk.

Na Aruba Ds. Sepmeijer lo ta diasabra 6 di maart presente na inauguracion oficial di e misa den marinierskazerne "Savaneta". E misa aki lo ser usá tantu pa servicionan catolico como protestant. Diahuebs 11 di maart Ds. Sepmeijer lo viaha pa Surnam.

DESPEDIDA DI MR. BONDAM

W'stad - Awe tardi cinc'or den un sesion extraordinario lo tin despedida di e miembro di Corte di Antillas Neerlandes, Mr. Bondam, E sesion lo tuma lugar den sala di Corte na Stadhuis.

DOCTOOR A BAI HULANDA

Willemstad -- Segun nos a ser informá, awe mainta dies pasá di diesun a viaha pa Hulanda, Mr. Dr. da Costa Gomez, diputado di Landbouw di territorio insular di Corsow.

E diputado a viaha pa Hulanda den compania di señor Flores, di Accountantsdienst di territorio insualr. Riba nos pregunta na servicio informativo di Bestuurscollege, ta kiko Doctoor a bai haci Hulanda, nos no por a haña contesta, comoquiera qu nan no tabata sabi kiko el a bai hasi.

SINDICALISTANAN VENEZOLANO A PASA DI TRANSITO

Willemstad -- Ayera tabata di transito riba nos isla, un grupo di sindicalistanan venezolano qu a regresa di e congreso di ORIT, na Mexico. Durante nan permanencia corto riba nos isla, nan a hasi un bishita serca e lidernan sindicalistanan di trahadornan di haaf di Corsow.

Segun nos a ser informá, tabata trata meramente di un bishita di cortesia pa e dirigentenan venezolano serra conocir cu esunnan di Corsow.

Ayera mes e delegacion qu ta encabesá pa señor Correa, presidente di e organisacion di trahadornan di haaf na Venezuela, a continua viaha pa Venezuela. Merdia nan a cena cu consul general interino di Venezuela riba nos isla, señor Leidensz.

Manera ta conoci, e congreso di ORIT na Mexico a adopta un resolucion mediante cual e organisacionnan miembro lo cuminsa un boicot contra barcunan di e paisnan qu ta comercia cu Cuba.

Tropanan di paisnan comunista no ta den estado di alerta alerta

PARIS--UPI--Nan a revelá qu e divisionnan escogé di Rusia y di e paisnan satelité a lo largo di e cortina di heru a mantene nan posicion normal, a pesar di e actual crisis di Vietnam.

Fuentenan di e Organisacion Tratado Atlantico Norte (OTAN) a bisa qu e funcionarionan aliá di inteligencia no a observá movimientonan inusitá di trupanan entre e 60 pa 80 divisionnan comunista di Europa, ni tampoco di qu nan tabata preparando pa un posibel guerra general.

Tampoco tabatin indicacionnan di un estado di alerta entre e 22 divisionnan qu ta na Alemania Oriental, cualnan posiblemente ta wordu considerá como e mihornan den henter e ehercito ruso.

Tambe nan a hanja sa qu no tabatin ningun estado di alerta entre e propio forsanan di OTAN, qu ta custodiá e banda oeste di e cortina di heru.

Pero fuentenan di OTAN a bisa qu general Lyman L. Lemnitzer, comando aliá supremo, tin varios "plannan di contingencia" clá pa cualkier tipo di emergencia, cualnan por wordu usa inmediatamente si nan nota movimientonan di e forsanan sovietico of di e satelitenan.

E fuentenan a señala qu tur cos ta indica qu e rusonan no ta busca na extende e crisis di Vietnam, convirtiend' e den un guerra nuclear general.

Tambe nan a informa qu e inteligencia aliá tambe tabata studia e efectonan cuidadosamente qu e distitucion di e ex-prome ministro ruso Nikita Kruschev lo por tin riba preparacion militar ruso.

Nan a yega na un conclusion di qu, a pesar di e aparente relajamiento den e tension entre Este y Oeste, e rusonan ta modernisando nan forsanan di aire continuamente, y tambe esnan di laman y terreste, en particular na Europa.

Segun e fuentenan di OTAN, e preduccionnan grandi den e presupuesto militar ruso qu a wordu proclamá pa Kruschev na luna di januari den e cincu ultimo anjanan no a resulta nunca di ta berdad.

Mas ainda, e fuentenan a bisa qu e oficialnan aliá di OTAN a mustra nan mes preocupa en vista di e posibilidadnan di qu e reciente alivio den e tension internacional lo por hanja un aflojamiento den e defensanan occidental.

Aunke cu nan ta kere cu guerra general lo por cuminsa na Europa, nan sa cu funcionarionan haltu di e organisacion di OTAN tabata masha preucupa pe incapacidad di algun paisnan miembro en cuanto pa alcansa nan metanan defensiva y nan tendencia pa disminui nan presupuestonan militar y nan periodonan di servisio militar obligatorio completamente.

E forsanan aliá di OTAN, a lo largo di e cortina di hero awor ta totalisá 26 division, pero algun di nan no ta completamente prepara.

Nan sa cu e 22 divisionnan ruso na Alemania Oriental ta perfectamente equipá cu elementonan moderno, incluyendo e mesun tipo di armanan nuclear tactica qu e aliadonan tin na Europa.

E forsanan di OTAN den e centro di Europa lo wordu reforsá proximamente cu batallonnan qu ta provee proyectilnan guia "Pershing", norteamericano, pero esakinan tin solamente un alcanse di 700 kilometer.

RINGO DI BEATLES A CASA

Londres -- (UPI) -- Ringo, un di e "beatle"-nan, e drummer a casa den e ciudad aki ayera.

Ringo, quende tin 24 anja di edad, y quende su nomber ta Richard Starkey, y di su esposa Maureen Cox, di 18 anja, a sali pa un luna de miel corticu ne costa sur di Inglaterra. E recien casadonan a priminti di lo ricibi prensa diadomingo awor pa un entrevista.

Padrino di e casamentu tabata e manager di e "Beatle" - nan Brian Epstein, quende a descubrinan riba sotano di un nightclub di Hamburgo, ora qu nan tabata hunga leeuw for di pensamentu di por logra fama mumdial, y huntu cu esaki un fortuna grandi.

E matrimonio a tuma lugar den gran secreto. E unico presentenan tabata e tata di e contrayentenan, un grupo intimo di amigunan y dos di e otro tres "beatle"-nan pa ser exacto George Harrison y John Lennon. E di tres, Paul McCartneym, ta den un viaje di vacacion.

Ringo ta e di dos di e "beatle"-nan qu ta contraé matrimonio. E otro ta Lennon, quende su esposa tambe tabata tey.

Willemstad -- E hurado qu lo husga e participacionnan den e concruso di aviso qu ta tuma lugar bao di auspicio di Internacional Advertising Association, segun nos a ser informá, ta formá pa S.E. Minister C.D. Kroon, Drs. L. van der Veen, arquitecto Frits Zingel y señor T. Heywood.

E certificado pa e mihor aviso lo ser presentá na e ganador pa S.E. Minister Kroon durante un banquete na Piscadera Bay Club dia 5 di maart och'or di anochi.

E puntonan qu lo ser considerá den e avisonan lo ta nan originalidad impacto di venta riba publico y forma di composicion.

CANDELA DEN BARCU

Honolulu (Hawai) -- (UPI) -- E boto di motor danes Margit a ser abondona awe mainta tempran pa su tripulacion den oceano pacifico, mas o menos 1.100 milla na sur-sudoeste di Honolulu, ora cu tabatin un candela a bordo di e boto.

E servicio guardacosta di Honolulu a bisa cu el a hanja solamente dos mensahe di e nave: e promer un yamamentu di auxilio (SOS) bisando cu tabatin candela a bordo, y e segundo, notificando cu e tripulacion tabata tumando e botonan di salbabida.

E promer barcu cu lo yega na e zona lo ta US Greenvile Victory, segun un vocero a bisa, Un aeroplano di Forsa Aerea - tambe lo bai na e lugar na unda Margit a pega candela y lo yega einan mes ora.

Cosecha di canja a cuminsa na Cuba

Miami -- (UPI) -- Un agrupacion di e magisterio cubano den exilio ta bisa cu e promer minister di Cuba, Fidel Castro, lo suspende kizas e lesnan di Universidad y middelbare schoolnan, pa pone e estudiantenan traha obligatoriamente den e fabricanan di sucu di e isla.

E directorio di maestronan cubano ta bisa cu fuentenan di e resistencia a comunica cu e promer minister cubano ta studiando e medida cu e speranza di salba e desastre den e cosecha di sucu di e anja aki.

E maestronan exilia ta bisa cu Castro a manda milicianonan bai corta caña, den un esfuerso pa salba e cosecha.

E cosecha di sucu di Cuba, base economico di Cuba, a cuminsa na December ultimo y nan ta kere cu lo e sigui te na maart.

YAMAMENTU NORCOREANO PA INICIA ACCION CONTRA MERCA

TOKIO -- UPI -- Corea del Norte a insisti na Rusia ayera nochi pa participa den un accion mundial conhunto anti - norteamericano pa e atakenan de represalia di Estados Unidos. contra Vietnam del Norte.

E prome ministro norcoreano, Kim Il Sung, a hasi un yamamentu durante un banquete qu a ser tene na Pyongyang na honor di su colega ruso, Alexei, Kosygin quende ta hasiendo un recorrido rapido door di algun paisnan comunista di Asia.

Den e discurso qu ela pronuncia Kosygin a responde Kim e hefe di gobierno Ruso a bisa di ta di ta di acuerdo den importancia di e union di e paisnan comunista.

Pero a abstene su mes na menciona e necesidad di represalianan contra di Merca pa e actitud norteamericano respecto Vietnam del Norte.

Kim a insisti den esaki, manifestando "E actual situacion ta exigi pueblonan di tur paisnan di e campo socialista pa uni nan mes estrechamente ne pueblonan amantenan di paz pa descarga un contragolpe duru ne maquinacion nan di e imperialistanan encabesa pa Merca".

ESTRENO DI PELICULA DI SORAYA

Milan -- (UPI) -- Prinses Soraya, cu a ocupa e trono di e Pavo Real, di Persia, a presencia ayera nochi e estreno di su promer pelicula.

E ex casa di Sha di Iran a cuminsa su careda di actrix cinematografica cu e pelicula "Las Tres Caras de una Mujer", cu a ser produci pa Dino de Laurentis.

E ex reina cu tin wowonan berde cu mester a divorsia pa bira heredera di e trono Persa, ta desempaña tres papel den e pelicula: Esun di dje mes den su dedicacion nobo na bida artistica, esun di un muher qu ta perde su casa y su amante den un lance sentimental, y esun di un norteamericano ricu.

Segun palabranan di e invitadonan cu a bai e estreno Soraya no ta un mal actriz".

STATEN VAN DE NED. ANTILLEN

Vergadering op MAANDAG, de 15de februari 1965, des morgens om 11.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.
2. Adviezen van Commissies.
3. Gewijzigd Ontwerp-lands - verordening houdende regelen omtrent de verplaatsing van de statutaire zetel van rechtspersonen,die buiten het Koninkrijk der Nederlanden gevestigd zijn, naar de Nederlandse Antillen (1964-1965-3; 1961-1962-60).
4. Ontwerp-landsverordening tot het verlenen van vergunning tot de oprichting van de "Merchants Bank of Curacao N.V." te Curacao (1964-1965-17.)
5. Ontwerp landsverordening tot wijziging van de Zegelverordening 1908 (P.B. 1956, no. 108)(1964-1965-24).
6. Ontwerp- landverordening tot wijziging van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908 (P.B. 1949,no. 62) (1964-1965-10; 1963 1964-59.)
7. Ontwerp -landsverordening houdende goedkeuring van de uitgifte van nieuwe muntbiljetten (1964-1965-11; 1963-1964-61.)
8. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B. 1955, no. 140) (1964 -1965-7;1963 -1964-60.)
9. Initiatief-ontwerp -lands - verordening tot wijziging van de "Pensioenregeling leden der Staten" (P.B. 1964, no. 60) (1964-1965-41).
10. Gewijzigd ontwerp-landsverordening houdende regelen omtrent de luchtvaart (Luchtvaartlandsverorde - ning en tot wijziging van het Wetboek van Strafrecht van de Nederlandse Antillen en het Wetboek van Strafverordening van de Nederlandse Antillen (1964-1965-40; 1959-1960-53; 1958 - 1959-42; 1957-1958-81).
11. Ontwerp-landsverordening tot regeling van het onderzoek van ongevallen met burgerlijke luchtvaartuigen (Luchtvaartrampenverordening) (1964- 1965- 39; 1958-1959-6).
12. Ontwerp-landsverordening, houdende vaststelling van regelen nopens teboekgestelde luchtvaartuigen (Landsverordening teboekgestelde Luchtvaartuigen) (1959-1960-54.)
13. Ontwerp -landsverordening tot tijdelijke opschorting van de landsverordening van de 28ste november 1963 (P.B. 1963, no. 192) houdende vaststelling van nieuwe bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee en tot tijdelijke vaststelling van nieuwe bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee (1964-1965-23.)

De Griffier,
F.D. v. Grieken.



Un accidente straño den cual tabata envolvi cincu auto a tuma lugar siman riba e North-South Expressway na Miami, Florida, y den cual dos homber a worde seriamente lesiona.

Di acuerdo cu a informe policial e accidente a tuma lugar di e siguiente manera: Auto number Unu a perde control corriendo den direccion di Sur, y a crusa e strip di yerba, pa dal den auto Dos qu tabata biniendo den direccion Norte. Auto number Dos a dal un Tercer auto, qu a draai completamente riba su as.. Un di Cuarto auto a corre dal den auto number Unu y a hera di dal e chauffeur mata.

Mike Pietro, di 64 aña di edad, por ser mirá den e cirkel riba caya. E di Quinto auto a corre bai boltu den su intento pa no dal ningun di e autonan.

39 Persona a muri den disturbionan na India

MADRAS, (India) -- UPI -- Disturbionan qu a wordu causa pa ponementu di Hindi como e idioma oficial di e pais a tuma lugar den henter e parti sur di India ayera cu un saldo di 39 morto ora cu polisnan a tira manifestacionnan di studiantenan.

E protesta, te qu ayera tabata limita den e estado Madras, y a extendé s u mes durante di dia te den e provincianan Adyacante de Kerala; Mysore y Andhra.

Tambe te na calcuta, famoso como fuente di diferente disturbionan, tambe nan a registrá incidentenan.

Polisnan a tira contra centenares di manifestantenan quendenan tabata participa den numeroso demostracionnan. Cincu estudiante a resulta morto y dos heridá den oranan di mainta mientras qu nan tabata bai e stacion ferrovario di Kurapalam cu piedra.

Cincu otro a muri ayera nochi victima di e balanan policial den un centro ferrovario banda di Madras. E disturbionan en masa di e parti sur a crea un crisis grave pa Gobierno.

Observadornan a bisa qu e elementonan qu no ta papia Hindi ta protesta qu esaki ta stroba nan pasobra nan no por hanja trabao si esaki bira e idioma oficial di India.

Den e parti sur di e pais nan ta papia e iodoma gamil. Como consecuencianan di e disturbionan a ordená seramentu di tur schoolnan den e parti sur di India.

Na Calcuta, cuater estudiante a sufri heridanan, tres di gravedad, ora qu un solda a ataca nan cu un spada na momentonan qu nan tabata trata na organisa un protesta den un plantel.

Esaki a pone qu nan mester a serra tur e schoolnan di Calcuta, cual su poblacion ta di mas o menos 5.000.000 persona. Ademas e estudiantenan demostrante a cohe dos inspector di polisnan, batinan cu palu y a bentanan den un fornu grandi, den cual nan a muri.

Dos miembro di e Gabinete a presenta nan renuncianan ne prome ministro Lal Bahadur Shastri na Nueva Delhi. Shastri a sigura e habitantenan di e zonanan na unda nan no ta papia hindu di ingles, lo sigi wordu usa como idioma oficial di Gobierno Central.

"E cambio aki no por ser hasí sin aquiescnencia di e estadonan qu no ta papia hindu", asina e hefe di gobierno a sigurá.

E dos ministronan qu a retira a renuncia ora qu Shastri a nenga na acepta nan demandanan pa un enmienda constitucional pa inclui tamil como segundo idioma oficial di India.

Tin rumornan ta circula di qu e ministro di tesoro tambe lo retira. E ministro no a asisti ne ultimo reunion di Gabinete pa motibu di tabata ausente na Madras trabao na pone un fin ne disturbionan.

JOHNSON A NOMBRA COMISION PA TRATA SOLUCIO NA WELGA

Washington -- (UPI -- E comision cu su caracter di urgencia a ser nombre pe presidente norteamericano Lyndon B. Johnson pa soluciona e welga di estibadornan qu tin e puertonan di e costa oriental y sur di Etsados Unidos completamente paralisá ya ta bai mas di un luna caba, a cuminsa traha ayera nochi pa adelantá nan plannan.

E secretario di trabao Willard Wirtz, quende a bisa eyra qu ta "imperioso" pa yega na un decision, a duna instruccionnan ne sindicatonan y e companianan di nabegacion pa nan mantene nan mes pendiente di e recomendacion nan qu e comision presidencial pendiente.

Johnson a bira Washington ne representantenan sindical y patronal pa nan reuni cu e comision. Johnson a informa nan qu e solucion di e welga ta cuestion urgente di interes nacional.

Aunke e sindicatonan a acepta e contrato nobo caba den e puertonan principal, incluyendo esun di New York, Filadelfia y New Orleans e sindicato di estibadornan a nenga na lanta e welga den dicho puertonan mientras qu no tin acuerdo pe contrato nobo den e puerto di Galveston (Texas y esnan di Florida, Georgeia y e carolinanan.

CONSPIRACION PA MATA REID GABRAL?

Santo Domingo -- (UPI) -- E corant "Prensa Libre" di e capital aki a reproduci un articulo ayera cu a sali den "Bohemia" cu ta ser edita na Caracas, bao di e firma di Pedro Rivera, relaciona cu un cospiracion pa nan mata e triunvirato dominicano, Domingo Redi Cabral.

Despues di a lesa e atriculo, Reid Cabral a comenta:

"Mi no ta weta ningun razon pa algun persona matami".

Pa su parti, e presidentenan di e partidonan liberal evolucionista, democrata christian, y union nacional Luis Amiama Tio, Mario Read Vittini y Angel Severo Cabral, respectivamente, cual e articulo ta señala nan como participantenan den e sonspiracion, a nenga di ta envolvi den e plan similar.

Den e informacion riba e conspiracion ta figura tambe e ex presidentenan Juan Bosch y Joaquin Balaquer, segun e articulo di Bohemia.

COOPERACION ENTRE CUBA Y CHECOSLOVAQUIA TA SIGUI

Viena -- (UPI) -- Checoeslovaquia y Cuba a conveni pa sigui coopera den campo economico y comercial ta na 1970, segun e agencia di noticia Checa CTK a informa. E anuncia a ser hasi despues cu nan a firma ayera nochi na Habana e tratado nobo di comercio checocubano.

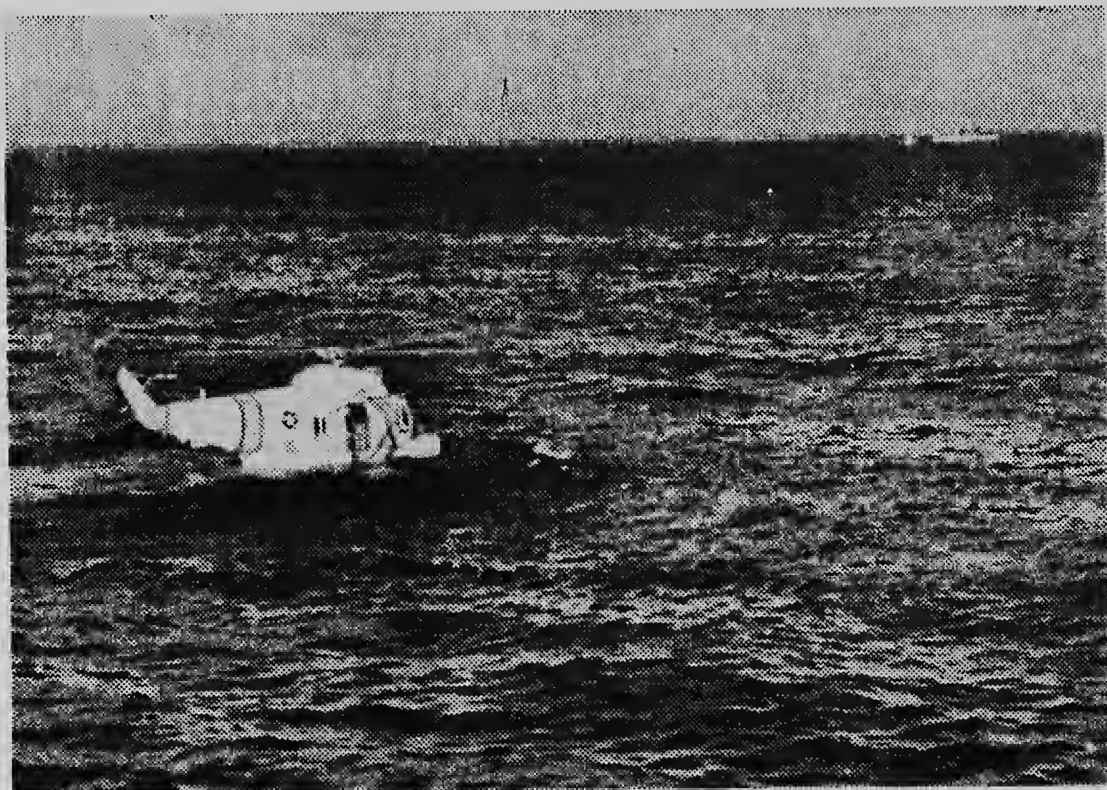
CTK a informa cu e convenio ta dispone di un aumento considerabel den e exportacionnan di productonan cubano na Checoeslovaquia durante 1965.

Aunke e tratado nobo ta cuminsa na fin di e anja aki, e dos paisnan a conveni den "principionan di cooperacion economica y comercial ta na 1970."

E tratado a ser firma pa e vice minister di comercio exterior checo, Frantisek Mares, y e titular cubano di cargo equivalente, Benigno Regueira.

Cuba lo exporta pa Checoeslovaquia sucu, fruta y tabaco, principalmente, e lo hanja di e paisnan menciona machine industrial, equiponan medico y cierto productonan di consumo.





(NEA Telephoto)

E helikopter aki a baha un ratu riba awa dilanti di Jones Beach na New York durante e busqueda masivo pa sobrevivientenan di e avion qu a cai den laman despues di a subi for di Aeropuerto Kennedy na New York. E posibel causa di e accidente den cual 84 persona, a muri por sinta den e hecho qu e piloto a trata di evita un dalmentu cu un avion qu tabata bai baha na e aeropuerto.

Junta nacional pa controla prijsnan na Gran Bretana

Londres--UPI--Gobierno laborista a anunciá qu e ta bai establecé un junta nacional, cu poder ehecutivo, pa controla tur e prijs e ingresonan na Inglaterra.

E anuncio, qu for di basta tempu tabata worde sperá, ta pone e piedra riba e "economia dirigi" qu e prome minister Harold Wilson, y su Gobierno ta trata na crea.

E junta lo tin podernan ampiio pa revista tur e aumentonan di prijs, tur ingresonan --por cierto ya nan ta procede di saiario, jornal, dividendo, renta of gratificacionnan --, y tur e acuerdonan relativo ne factornan manera reduccion di oranan di trabao, cambio di condicionnan di trabao y beneficionan den esaki.

E anuncio ta bisa qu e criterio predominante tin intencion di duna e metodo voluntario tur oportunidad pa demostrá qu e por tin eficacia", e anuncio di Gobierno ta expresá speransa di qu "persuacion y e presion di opinion publica" lo ta suficiente pa mantene disciplina entre e hombernan di negoshi y e sindicatonan obrero.

Pero nan ta agregá qu "gobierno lo busca tur medidanan solamente si e ta convenci di qu e metodo voluntario a fracasá". Aunque qu Gobierno no ta ni kier revela e "metodonan" ey e ta afirmá qu tras di esakinan lo tin forsa di ley.

Tantu Congreso di Sindicatonan Obrero (TUC como e principal organizacionnan patronal y manufacturadornan a firma un "declaracion di intencion" caba qu ta nificá su conformidad, cuai documento ta ser considerá como e triunfo di mas grandi qu a ser obtené pa Gobierno den e cuater lunanan qu e tin poder.

E proposito inmediato di e junta ta controlá infilacion y contribui ne objectivo pa e desarrollo di un continuo cuater por ciento anual.

Esaki ta forma parti di un aspiracion di largo plazo di Partido Labrotista pa modernisá e estabiecimiento industrial britanoco pa pone su productonan den condicionnan pa competí mihor den e vital mercado mundial.

For di fin di segunda guerra munidal, e indice anual di desarrollo di Inglaterra tabata varia di entre un cincu por ciento. Esaki a bini acompanja pa rachanan di welganan no autorisá, crisis periodico di prijsnan, crisis di e balanza di pagonan y "practicanan restrictiva" tantu den e secto patronal como den obrero.

Cu e situacion aki di fondo, e sucesivo gobiernonan ingles a hanja qu ta imposibel pa promove un indice di desaroolo constante.

Gobierno a manifestá qu a Junta lo parti den un "seccion di revision di prijsnan" y otro "seccion di revision di ingresonan".

Ela previni qu el lo consulta cu regularidad cu hombernan di negoshi y dirigentenan sindical. Entre e miembronan permanente di e Junta lo tin un presidente independiente, un homber di negoshi y un representante sindical. Si ta necesario tambe nan lo yama expertonan.

Segun e anuncia, nan lo no trata na investigá e aumentonan di salario of prijsnan, sino qu e junta lo examiná e casonan na cual Gobierno of e partinan interesá lo wordu sometē na un atencion special no ta importa qu ta organismo of individuonan y tambe casonan qu e junta propio ta hanja su mes iniciativa.

TROPANAN CHINO LO RESPALDA VIETNAM NORTE

Tokio -- (UPI)-- China Comunista a bisa awe cu nan unidadnan militar situa cerca di Vietnam, Formosa y Hong Kong a "promete di duna respaldo cu hechonan" na e comunistanan di Vietnam del Norte y na Vietnam del Sur, a raiz di e bombardeonan cu a ser realisa pa Merca como represalia contra Norvietnam".

E chinonan no a defini na cual hechonan nan ta referi cu nan declaracionnan ni tampoco nan a bisa si nan lo manda voluntarionan na Vietnam manera nan a hasi na Corea na 1950. Na e ocasion ei, nan no a anuncia cu nan lo manda voluntarionan pero nan a aparece riba e campo di batalla ora cu trupanan norteamericano y di Corea del Sur a cuminsa avansa cu rumbo na e frontera entre Corea y China.

E declaracionnan en cuestion a ser transmiti pa e agencia oficial di noticia Nueva China; pero gobierno di Pekin no a formula ainda declaracionnan oficial nobo riba e crisis di Vietnam.

MINISTER NOBO A SER NOMBRA

Montevideo -- (UPI)-- E diputado Luis Vidal Zavlio a ser designa minister nobo di relacionnan exterior pa e consejo nacional di gobierno.

E canciller nobo tabata ocupa un puesto den camara di diputadonan, representando e partido nacional di e tendencia di e consejero nacional Alberto Heber.

El tabata diputado pa varios anja y a forma parti di e delegacion di Uruguay na e reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni den e periodo anterior di gobierno.

Trahadornan telefonica argentino ta sigui exigi aumento di sueldo

Buenos Aires--UPI--E empresa nacional di telefon di Gobierno mester elevá su tarifanan mas di e dobbel pa por cumpli cu e demandanan di aumento di salarionan di e personal, segun e administrador general di esaki, Jose Gonzalez Ledo, a informá.

E empresa telefonica, asina Gonzalo Ledo a bisa, tabata spera qu e trahadornan lo a acepta e oferta original di Gobierno, den cual caso e aumento di e tarifanan telefonica lo tabata solamente 50 pa 60 por ciento.

Pero, asina ela agregá, pa acepta e demandanan di e personal, nan lo imponé un aumento di entre 600 y 1.310 peso (entre 3,96 y 8,65 den e costa di servicio di telefon privá, cada dos luna.

E sindicatonan di obrero telefonico ta exigi un contrato di dos anja, Cu aumento di 35 por ciento cada anja, retroactivo cu dia prome di januari ultimo. E personal tabata saboteando e lineanan di telefon y efectuando welganan di un ora largu, sin aviso adelantá, pa apoyá nan demandanan.

Gobierno a ofrece 25 por ciento di aumento, cu terug werkende kracht for di e fecha den cual esaki ta cuminsa; un otro aumento di 15 por ciento dia prome di september proximo y un contrato di trabao nobo dia prome di april 1966.

Pero e sindicato di telefon a rechasa e oferta na cuminsamentu di e siman aki.

Di otro banda, den diferente frentenan obrero nan a registra problemanan nobo. E personal na terra di e aerolineanan argentino, qu tambe ta di propiedad di Gobierno, a sigi tene welganan di dos ora sin aviso adelantá.

Un portavoz di e empresa aki a bisa qu tal welganan a forsa suspension of demoranan di 60 por ciento di e vuelonan regular programá.

Dies di nan mester a wordu cancelá y 14 otro despues, mientras qu e salidanan pa e ciudadnan cerca manera por ehempel Montevideo --- solamente 45 minuut di vuelo --- a sufri demoranan di te hasta shete ora.

E obreronan maritimo y di e wafnan a termina nan weganan di respectivamente 48 y 25 ora ayera, pero a menasa cu welga nan nobo si Gobierno no contesta nan pedidonan pa aumentonan di salario.

Ferrovario ta e unico sector na unda tin speransanan di arreglo sin aumento di costonan pa publico. Funcionarionan competente a bisa, despues di un reunion qu a wordu celebrá antayeranochi, nan mester a anuncia y trata un contrato di trabao nobo.

Nan a agregá di qu Gobierno y e sindicato di trahadornan ferrovario tabata dunando e toquenan final pa un acuerdo basa den mas o menos 25 por ciento di aumento di salarionan, cu terug werkende kracht di dia 1 di november ultimo, despues di cual lo sigi un otro di 17 por ciento dia prome di july proximo.

Entre tantu, Gobierno lo sigi su "locuat" contra e personal di e casinonan den e ciudadnan di recreo. Tal actitud a ser disponé luna pasa despues di a kita personal completo qu tabata den un welga di fin di siman durante e temporada di turismo.

E mesun funcionarionan a bisa qu e "locaut" tabata costa 70.000.000 peso diario (462.000 dollar). den ingresonan perdi. Personal di e casinonan ta pidi un aumento di salario di 500 peso (3.30 dollar) diario y Gobierno a ofrece aumentonan di 2.000 pa 5.000 peso (13.20 pa 33.00 dollar) mensualmente.

Herencia di Winston Churchill

Londres - Sir Winston Churchill a laga un herencia di 156.961 libra esterlina, balor neto. E suma total tabata 304.044 libra esterlina, equivalente na 851.326 dolar, pero for di e cantidad aki nan a desconta deudanan y belastingnan.

Churchill a laga pa su viuda un tercera parti di loke a keda, y dos tercera parte pa su tres jiunan. E herencia neta ta equivalente na 439.551 dolar.

Gobernador ingles nobo na Gibraltar

Londres -- (UPI) -- E gobierno britanico ta dispuesto pa establece un sistema di suministronan den aira na Gibraltar den caso si Espanja lo interrumpi e comunicacion cu e estrategico punto.

Walter Padley, minister di estado pa asuntunan exterior, a bisa den Camara di Comunnan ayera nochi cu e gobierno lo tuma tur e medidanan cu ta necesario pa protehe e embarquenan di Gran Bretaña na e base, cual ta ser reclama pa Espanja.

El a recorda cu na Berlin e millones di personanan a ser abastece den laira y lo no ta imposibel di hasi un labor similar cu e 26.000 britaniconan na Gibraltar.

Entre tantu, nan a anuncia cu e general Sir Gerald Lathbury, cu a sofoca e rebelion di Mau na Kenya, a ser nombra gobernador di Gibraltar. El lo tuma posesion di e cargo na fin di juli.

Mercenarionan ta avansa na Congo

Leopoldville, Congo -- (UPI) -- Forsanan di gobierno bao di mando di oficialnan blancu a cruza rieeu Ituri ayera cu ta keda na 290 kilometer noreste di Stanleyville y a ser protehe pa aeroplanonan di combate.

Forsanan rebelde a ricibi nan cu resistencia fuerte, segun a ser informa awe. Den e cincu dianan di fuerte lucha, e rebeldenan a usa tur sorto di arma, for di minanan di terra te na cañonnan di 20 milimeter, pa contene e avanca di e 100 mercenarionan y 600 congoleonan.

E ultimo informacionnan cu nan a hanja na Leopoldville ta bisa cu e columna congolena, bao di mando di mayor aleman Siegfried Mueller, tabata avansa poco poco na Paulis, baluarte di e gobierno na noroeste di Congo.

E mercenarionan tabatin por lo menos 14 lesiona, --- cuater morto y 10 herida --- y forsanan africano, ocho morto y 30 herida.

Nan no sa e number di mortonan entre e rebeldenan.

Fraude na consulado venezolano na Hamburg

Caracas -- (UPI) -- Varios consuladonan den exterior ta objeto di un investigacion segun un portavoz di e comision a bisa ayera contra di e enriquecimientu contra di ley.

E funcionario a señala cu den varios caso e investigacion a cuminsa mas di un anja pasa.

E consuladonan objeto di e investigacion na Merca ta di Houston, Nueva Orleans, Savannah y Mobile . Esun di Miami tambe por ser agrega riba e lista. E portavoz a bisa cu e investigacion ta relaciona principalmente cu e cobronan di belastingnan cu no a ser autorisa.

E comision contra di e enriquecimientu contra di ley ta studiando e actividadnan y ingresonan di funcionarionan publico durante e tempu di e dictatura di Marco Perez Jimenez, cu a cai na 1958.

E portavoz a bisa cu e comision a caba di investiga un fraude di cincu millon bolivar (1.100.000 bolivar) na e consulado di Hamburg. E ta agrega tambe cu e consuladonan di Italia ya bao di investigacion.

BANDIDU VENEZOLANO A LOGRA HUY

Caracas -- (UPI)-- E campesino Damian Sepulveda a tira e bandido Antonio Nuñez Alias, "El Negro Antonio", pero esaki a logra hui, segun informenan cu a yega aki nan.

El Negro Antonio ta opera den e cerrunan di sur di e lago di Valencia, na unda el a nace. Su conocimientu di e terreno a yude pa e scapa for di e persecucion di autoridadnan. E bandido cu a mata diez hende for di augustus ultimo, a jura cu lo e mata tur e hendenan cu a contribui pa detene pa e robo cu el a comete anja pasa.

Segun e informe, el a yega cu cabai caminda Sepulveda tabata cultiva su terra, y a tira un bala for di scopet cu a hera Sepulveda.

Sepulveda a tira e bandido, cu a cai for di su cabai.

E campesino a corre bai busca ayudo, pero e grupo di hende cu e bini a hanja solamente señal di sanger di "El Negro Antonio" y su cabai.

Poco tempu pasa, "El Negro Antonio" a mata un pareha cu nan jiu, door di a sende cas na candela mientras nan tabata durmiendo.

DESPEDIDA DI EMBAHADOR

Nacionnan Uni -- (UPI) -- E grupo latinoamericano a despedí di e embahador paraguayo Ruben Ramirez Pane, quende a wordu trasladá pa Montevideo, obsequiando e un bandeja di plata.

Tambe e embahadornan di Merca, Kuwait, Spaña, Camerun, Jordania, Republica Arabe Uni, Turquia, Siria y Tunez a despedí di Pane y dialuna U-Thant lo ofrece un comementu di despedida na Ramirez Pane.

Atentado contra hefe militar na Guatemala

Guatemala -- (UPI)-- Un desconocido a trata na mata e hefe di e mision di ehercito norteamericano, coronel Harold Houser, antayera. Den circunstancianan den cual e militar norteamericano tabata bai di regreso pa su cas, un motociclista a keda corre sam sam cu e auto qu e tabata stuur y a tira riba die.

E proyectil a dal contra un parti metalica di e banda robes di e auto y a desviá, di manera qu Houser a resulta ileso.

E servicio di relacionnan publica di ehercito guatemalteco a duna un boletin publicidad den cual nan a revelá e atentado.

E documento ta contené e version qu a ser suministrá pe coronel Houser y qu ta e persona contra quende e atentado a wordu practicá. E agresor a logra na desaparecé y te ne momentonan aki nan no a logra na localisele.



INDENTIDAD DOBLE-John Fritz Johnson, director di sport di un stacion di television na Omada, Nebraska ta e mesun hende qu Lawrence Joseph Bader, di Akron Ohio, vendedor qu a desaparece den un accidente di pesca riba Lago Erie na 1957 y a ser declará legalmente morto na 1960?

Su aparienciа fisica y pruebanan di huella digital ta indica qu e ta Bader, aunque Johnson no por corda esaki.

Amenaza di otro crisis pa gobierno di Aldo Moro

Roma--UPI--E secretario general di e Partido Socialista, Francesco de Martino, ayera a menasa cu plantea un crisis den e Gobierno democrata-cristian di prome ministro Aldo Moro, a menos qu e dedica su mes ne reformanan social na lugar di su accion "esteril y negativa" anti-comunista.

Papiando den un reunion decisiva di e comite central socialista, De Martino a mustra su mes, no obstante, partidario di un "curso moderá" entre e simpatisantenan di Gobierno y e elementonan di e ala izquierda qu ta cla pa pone un crisis.

Pero e tono di "ultimatum" qu ta contené den observacionnan di e funcionario socialista haltu y su absoluto rechazo di e caracter anticomunista di Gobierno parse no ta trece nada di bon pe gabinete di Moro.

E socialistanan presidi pa Pietro Nenni, quende ta ocupa e puesto di vice-prome ministro den e Gobierno di Moro, ta mustra nan mes irritá cu e reorganizacion di e direccion di Partido Democrata Cristian, qu ta wordu interpretá como un" boltermentu pa e banda derechista".

Como consecuencia di esaki, e ala izquierda di e socialistanan ta exigiendo pa qu e partido wordu habri for di otro inmediatamente y kibra e coalicion cu Moro, mientras qu un otro grupo ya opina qu un reorganizacion di e Gabinete y mas accion legislativo en pro di e reformanan social lo ta suficiente.

De Martino personalmente a mustra di ta favorece e ultimo campo aki, pero a cambia di opinion en vista di e exigencia di e partidarionan di e crisis exponiendo qu e socialistanan tabata dispuesto na mantene e coalicion "solamente si nos terminonan wordu aceptá plenamente pa Moro".

Un di e principal demandanan di e socialistanan, asina Martino a bisa, ta sinta den e plan quinquenal economico qu ta objeto di estudio actualmente y qu na nan juicio esaki mester wordu efectua legislativamente, hasiendo esaki un cumplimiento obligatorio general na lugar di un exposicion di principionan simpel.

"Si nan yega na soluciona e puntonan ey, Partido Socialista lo por sigi colaborá cu Gobierno plena y lealmente", asina De Martin o a bisa.

"De lo contrario", asina ela previní, "Partido Socialista, consciente di su responsabilidadnan pe nacion y e trahadornan, lo mester reanudá di accion".

De Martino a pidi declaracion di e democrata-cristiannan quende a subraya un politica anticomunista durante e reunion qu a ser tene siman pasa pe Consejo Nacional di e Partido, den cual nan a bini clá cu e diferencianan qu tabatin entre diferente gruponan antoganista.

"E actitud ey", segun De Martino, "ta violá e berdadero finnan qu ta ser sigi pe coalicion di centro-izquierda", y a agregá.

"Pe Socialistanan, tal finnan no por ta e metanan esteril y negativa anticomunista, sino e positivanan di un renovacion profunda.

"Nos a rechasá den pasado y nos ta bolbe hasi nos rechazo awor aki contra cualkier discriminacion entre e ciudadanonan" (es decir, contra e comunistanan.)

De Martino tambe a ripiti e desacuero di e socialistanan cu e conceptonan ideologico di comunismo, pero a indicá qu nan tabata dispuesto na colaborá cu e comunistanan den e sindicatonan obrero y otro camponan. E colaboracion aki for di basta tempu caba tabata e motibu di friccion cu e democrata-cristiannan.

E secretario di Partido Socialista a bisa tambe qu e postura anti-comunista di Partido democrata-cristian (catolico)" ta un fuente di mas preocupacion - ainda" pasobra e planificacion economica ta exigi e colaboracion di tur e sindicatonan obrero, incluso e poderoso confederacion general di trabao.

E organismo aki, den cual e socialistanan ta figurá, ta dominá pe comunistanan pa mas o menos 72 por ciento, y segun De Martino, Gobierno jamas lo por suma su mes ne respaldo si e ta trata na subrayá su anti-comunismo.

Despues di e declaracionnan di De Martino, e Comite Central di Partido Socialista a cuminsa un debate riba su informe y e indicacionnan ta señala qu e pronunciamientonan di e secretario lo wordu respaldá pa gran mayoria.

Gobierno Colombiano ta den un revolucion similar cu esun di Fidel Castro

LA HAYA, -- UPI -- Gobierno colombiano ta dilanti di un revolucion social semejante nesun cubano di Fidel Castro, segun e corant liberal di Amsterdam "Algemeen Handelsblad".

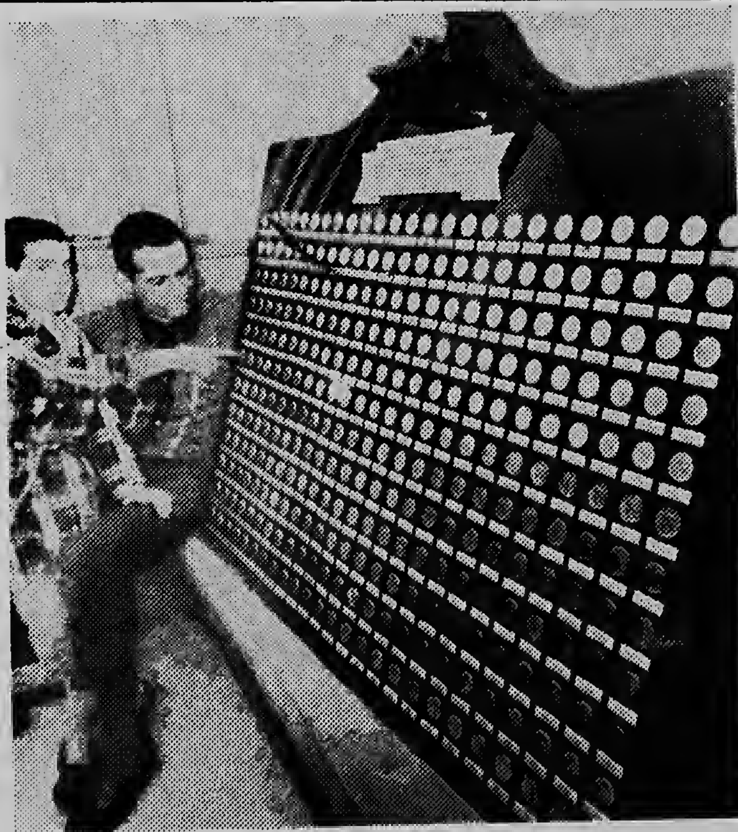
Den un editorial qu a wordu publica ayera nochi, e corant ta afirmá cu e ta mira mas probabilidadnan di qu e "bandoleronan" revolucionario ta hasi progresonan den nan revolucion social qu esunnan di e propio gobernantenan di Colombia.

Basando su mes hopi den datonan qu a ser tumá den un articulo qu a aparece den e ultimo numero di e semanario frances L'Express, e corant hulandes ta bisa qu, al fin, autoridadnan colombiano a reconocé e "bandoleronan" como guerrilleronan extremista di izquierda, y qu gran parti di ehercito regular di Colombia tabata hanja su mes den un lucha fuerte cu e rebeldenan di Manuel Marulanda Velez (Tiro Fijo).

"Pacificacion di e partinan di e pais den poder di e rebeldenan ta pisa demasiado riba e programa di reformanan di presidente Leon Valencia -- asina e articulo ta bisa. Ora qu na anja 1962 e conservadornan y liberalnan a pone nan rivalidadnan sangriente un banda, e futuro di Colombia parse ta esperanzador.

"Pero awor, casi tres anja despues, e pais ta dilanti di un revolucion social semejante na esun di Castro, y e perspectivanan di un "revolucion for di ariba" parse ta extramadamente scur.

"Tambe e perspectivanan di qu e ehercito di Liberacion ta masha scaars pa drenta triunfalmente na Bogota, pero tempu parse ta traha mas tantu na beneficio di nan (e rebeldenan) qu di Gobierno, qu pe imposibel tarea di combina pacificacion cu un programa di reforma".



(NEA Telephoto)

Rocky Colavito, e outfielder di Cleveland Indias, aki ta admira su ultimo trofeo . Ta trata di un plaque cu 300 dollar di plata montá riba dje, cada unu representando un homerun. El a hañele como recuerdo di su anterior hefe, Charles Finley di Kansas City Athletics. Huntu cu Rocky den su cas na Temple, Pennylvania, ta su yiu Rocky Jr.

Koysigin na Corea del Norte

Moscu -- (UPI) -- E promer minister sovietico Alexei Kosygin y su comitiva lo tene conbersacionnan awe cu un representacion di e gobierno di Corea del Norte, segun e agencia oficial di noticia "Tass" a bisa awe.

El a añadi cu e informacion cu e entrevista a hasi den atmosfera "cordial y amistoso", y despues nan a ofrece un plato na honor di Kosygin qu ta di bishita na Corea del Norte.

Tass a indica cu e delegacion sovietico a pone un bouqet di flor na e monumento di "soldanan coreano cu a muri pa nan patria contra di e agresion di e imperialistanan norteamericano y e grupo di Syn Man Rhee (di Corea del Sur".

San Nicolas ta muriendo poco-poco pero segur

**** Pessimismo a domina comerciantenan San Nicolas?***

**** Pakiko nan ta teme un catastrofe den futuro cercano?***

**** Industria nobo y turismo por salba situacion?***

"Poco-poco San Nicolas, e cuidad mas grandi di Aruba ta muriendo". Esaki tabata palabranan di senjor Jose geerman, politico miembro di Eilandsraad di Aruba y di Staten di Antillas den e fraccion di P.P.A., pronuncia den e Eilandsraad di Aruba, dia 22 di Januari ultimò. Den esaki e programa di lay off a worde treci adilanti y descuti extensamente.

E declaracion aki di senjor Geerman, tabata "un grito di auxilio" pa evita cu San Nicolas lo bira un ciudad completamente morto, sin comercio, sin bida, sin nada, cu unicamente kizas e compania di Lago, casnan comercial bashi y habitantenan cu a perde speranza. Despues di e suplica aki di e politico menciona, hopi lo a haci nan mes e pregunta si esaki lo ta berdad y si cos ta bayendo asina malo pa San Nicolas. Nada menos cu e comerciantenan di San Nicolas a duna nos contesta ariba esaki y nan opinion ta:

Manera ta conoci tin hopi rumornan ta corre encuanto cierto casnan comercial y empresanan cu lo ta bai cera na San Nicolas. Te na e momento ta concreto cu Peasant Shop a cera na San Nicolas.

Encuanto otro rumornan, a worde informa cu enberdad tin reorganisacion y cu nan ta haciendo e empresa mas chikito, entre otro e cantidad di empleado, pero cu nan ta bai cera en futuro cercano no ta berdad.

En conneccion cu esaki nos por menta e nomber di Aruba Trading Company na San Nicolas, di cual rumornan fuerte tabata corre cu e lo bai cera, pero cual no ta berdad.

Sinembargo cierto comerciantenan a bisa nos cu siguranza cu si situacion actual continua un of dos anja mas asina, varios di nan lo cera nan casnan comercial.

Loke ta trata di e situacion actual nos a ricibi contestanan manera: "No ta bon, pero bo por biba di e actual comercio", Malo y ta birando mas malo"; "Asina malo cu ya mi mester a reduci mi empleadonan na menos cu mitar di loke mi tabatin antes." Esaki ta algun di e varios comentario cu nos a hanja tocante e situacion di San Nicolas na e momento aki. Unanimamente e comerciantenan cu nos a intrevista ta di opinion cu situacion na San Nicolas ta malo y cu e causa di esaki ta principalmente e desempleo cu ta reinando ariba e isla y di cual San Nicolas ta esun cu ta sufriendo mas. Motibo di e desempleo aki ta worde indica door di e comerciantenan . Sin embargo varios comerciantenan di San Nicolas tin diferente opinion tocante e problema aki. Asina por ehemplo senjor Adolf Groder, un comerciante masha conoci na San Nicolas y Aruba en general, ta di opinion cu enberdad lay-off na Lago tin algo di haci cu e situacion, e no kier desminti esaki. Pero e ta mustra cu tin mas factornan cu a causa e situacion actual na San Nicolas y na Aruba. Entre otro e ta mustra cu su opinion ta cu e problema di lay off na Lago a worde enfrenta mucho laat y probablemente no na e manera correcto pa instancianan concerni. Door di cierto motibonan a worde accepta na Aruba cu despues cu Lago a layoff como tres mil tabata tur cu lo a hanja nan lay off. El a mustra cu entre e tempo cu e lay off a cuminsa y awor ya pasa 10 anja cual a mustra cu no a tene cuenta cu lay-off na Lago a cuminsa y cu den tur empresa caminda lay off manifesta e ta sigui te na e momento cu e no por mas. Pruebanan na otro paisnan na mundo ta clarifica esaki. Alavez ora cu e como tres mil empleadonan stranhero a worde kita for di trabao y majoria a bai nan terra, tabata logico cu e placa cu tabata circula, especialmente na San Nicolas caminda e estranheronan aki tabata biba . lo a bira menos.

Senjora Engers di Esquire tambe tabatin un opinion mas o menos mescos. El a pone e accento claramente ariba e echo cu e majoria di e habitantenan di San Nicolas y pues e cumpradornan di e ciudad aki, tabata e stranheronan cu a cuminsa hanja nan lay off promer y a cuminsa laga San Nicolas y bai di Aruba of en todo caso no tabatin trabao. E ta di opinion cu esakinan tabata esnan cu tabata mantene e bida comercial na San Nicolas. Alavez dos anja pasa mas o menos, a bin un otro sla pa comercio na San Nicolas, ora cu di repiente e bapornan di bayena no tabatin Aruba mas. Aki comercio di San Nicolas a perde tambe un grupo cu tabata basta bon cumprador y gastador di placa na e ciudad. Tambe e tankernan cu ta bini Lago a cambia for di "Lake tanker" pa "Super tanker." En otro palabra esaki ta nifica cu e frequencia di e tankernan cu ta drenta haaf di San Nicolas a bira menos door di cual tambe menos bishita di nabegantenan di e tankernan na San Nicolas. Y segun senjora Engers tur esakinan a yuda na trece San Nicolas su comercio actual na un punto cu no ta di gaba.

Otro comerciantenan di San Nicolas a mustra ariba e echo cu door di falta di poco atencion di nan coleganan na San Nicolas pa buniteza y assortimento di nan pacusnan, e ciudad a perde completamente su atractividad como un ciudad di compra cerca e poblacion local.

Nan opinion ta cu pa motibo cu Oranjestad tin pacusnan mas bunita y alavez un assortimento mas mihor cu majoria di comerciantenan na San Nicolas, hopi di e cumpradornan potencial cu a resta di San Nicolas ta prefera pa bai haci nan compranan na Oranjestad cu na San Nicolas. Door di esaki nos a tende e suplica pa union entre e comerciantenan di San Nicolas y mas dedicacion na nan negoshi cu anteriormente.

Apesar di e comentario aki, un otro grupo di comerciantenan di San Nicolas tabata contra di e punto di bista menciona. Nan a bisa cu nan no ta kere den e "storia" cu hendenan di San Nicolas ta bai cumpra na Oranjestad como cu esaki ta mas atractivo. Nan opinion ta cu no ta berdad cu hendenan di San Nicolas mes ta bai te Oranjestad pa cumpra. Majoria di hendenan na San Nicolas no tin e manera pa haci compra na gran cantidad, ni na San Nicolas y tampoco Oranjestad. Naturalmente tin algun cu ta bai Oranjestad cumpra un of otro, pero no cu esaki ta algo general. Un otro comentario ta cu e hendenan cu ta biba na Oranjestad y den su becindario ta majoria di esnan cu tin e mihor trabaonan na Aruba of en todo caso majoria di nan tin trabao. Nan a mustra cu na Oranjestad of den su becindario ta biba por ehemplo empleadonan di gobierno di e otro empresanan oficinanan, y banconan grandi di Aruba etc. En corto, na e banda di e isla caminda Oranjestad ta situa tin majoria di e bida comercial y e hendenan cu mihor ganashinan ta biba. Mientras cu su contrario ta cu San Nicolas. Aki ta biba esnan sin trabao, of en caso cu e trabaonan cu menos ganashi.

(Sigui lesa pag. 8.)



Esaki ta e calla principal di San Nicolas . Un calla bandona, casi nos por bisa un calla morto. E bista aki riba, ta un bista cu majoria parti ta e bista principal di e calla aki. Apesar di e gran cantidad di negoshinan en general por mira solamente algun hende ta camna aden. Mas patras ariba e foto nos ta mira tres chimenia di Lago, e compania cu a pone e ciudad aki nace, crece y florece, pero cual awor segun ta mustra ta "halando rosea di morto".



No ta pa tur comerciante cos ta bai malo na San Nicolas. Tin algun cu tin nan clientenan vast y ta mira placa lora ainda den nan pacus. Pesey de bez en cuando por mira algun hende camna ainda den Mainstreet cu saco y handbagnan yen di articulonan.

Un problema cu nan ta infrenta tambe segun e comerciantenan ta e inseguridad cu a podera di e poblacion di Aruba. Door di esaki e hendenan cu ainda tin trabao ta cumpra unicamente lo mas necesario. "Nan ta tene nan cartera hopi duro, prome cu nan habrié".

Un di e comerciantenan di San Nicolas a bin cu un punto di bista completamente nobo, esta cu e ta di opinion cu San Nicolas por hanja hopi cliente for di otro lugarnan di Aruba, pero a sosode varios biaha cu damanan cu bin haci compra na San Nicolas a worde molestia na maneranan barbaro, debi na cu cierto tipo di hende na San Nicolas ta kere cu nan por haci kiko cu nan kier den nan lugar, mientras cu e marineronan, no ta pone distencion entre e damanan desente y e damanan di "bida alegre". Esaki segun e comerciante menciona a duna San Nicolas un nomber malo.

Futuro

Con e comerciantenan na San Nicolas ta pensa di e futuro ta algo cu un "outsider" cu pone atencion, por mira, sinti y tende asina cu bo papia cu e hendenan aki. Bo ta drenta tienda y sali for di tienda, y tur caminda e mes un bista. Muchamuhernan para man ariba otro of ta papia cu otro, mientras cu kizas tin un of dos cliente den tienda. E donjonan di e pacusnan mes, ya nan cara ta mustra con e situacion ta y kiko nan ta pensa di e futuro. Ora cu bishitante puntra nan tocante di e situacion, nan ta miré un rato y manera cu un desgusto nan ta bisé, "Tira un bista rond, bo ta mira cliente?" "Waak pafor den calla, bo ta mira hende ta camna?" Y si bo mira rond den pacus y mira den calla paden no tin ningun of algun hende, mientras e calla ta practicamente bandona.

Solamente algun persona ta pará dilanti un bar y algun ta camna rond sin proposito.

Encuanto di futuro, ta algo cu ta duro pa majoria papia tocante di dje. Nan ta sonrei amargamente y ta duda den kiko nan lo contestabo. Ta triste pa constata cu majoria di nan a worde domina caba pa pesismismo. E impresion cu nan ta duna ta cu masha poco di nan tin speranza den e futuro. Sinembargo nan bista te ainda ta dirigi ariba e "salbabida" cu ta gobierno pa nan. Nan speranza ta cu gobierno lo tuma accion masha pronto pa realisa varios plannan cu por salba San Nicolas di un "catastrofe". Nos a tende comentarionan cu ta bisa cu si sigui asina dentro di poco tempo, esta un of dos anja, mas cu mitar di e pacusnan den e ciudad aki a sera. Hasta tin cu ta pronostica cu lo no ta stranjo cu si dentro di poco tin varios candela na San Nicolas. E comentarionan aki no ta ganja pa nan mes. Asina cu tal sintimentonan ta dwaal, no por bisa cu e situacion ta bon.

Kiko por "salba?"

Manera nos a skirbi aki riba, e comerciantenan na San Nicolas en general nan unico speranza ainda ta cu gobierno lo tuma accion tan pronto posibel pa realisa planan pa duna San Nicolas "bida". Algun ideanan cu a worde pasa na nos ta por ehemplo e eliminacion di e actual Village y e construccion di un bario completamente nobo cu edificio pa casnan comercial moderno. Door di realisacion di tal plan, cientos lo hanja trabao, mientras cu San Nicolas lo eleva su nomber serca e poblacion door di cual kizas San Nicolas lo hanja habitantenan tambe cu tin un potencia financiero mas mihor di locual te na e momento ta biba akinan. Tabata notable cu majoria di e comerciantenan tin mas confianza den industria nobo pa San Nicolas cu den turismo pa e lugar aki.

Nan opnion ta cu loke enberdad San Nicolas mester ta industrianan nobo, por ehemplo na e sitio Zeewijk, caminda parse tin tereno reserva pa industrianan chikito. E motibo pakinan nan no tin asin a speranza of confianza den e turismo pa San Nicolas por worde destila for di e comentario di por ehemplo senjor Morris Serphos jr., un conocido comerciante na nos isla, y un tempo miembro di directiva di Organisacion di Comercio y Industria di Aruba. Su comentario tabata mas o menos lo siguiente: "Turistanan no ta bini of no ta worde treci San Nicolas, mientras cu e turistanan cu ta bini no ta cumpra asina tanto manera cu ta worde keri. Enberdad cierto negoshinan na Aruba ta bende hopi cu e turistanan, pero esakinan ta algun na Oranjestad. Alavez San Nicolas of becindario no tin hotel caminda turistanan por keda of haaf caminda nan por baha. Ta dificil pa kere den turismo pa San Nicolas. Loke por yuda San Nicolas enberdad ariba tereno di industria lo ta por ehemplo si Lago Colony worde transforma den un pueblo especial pa turistanan. Tur facilidad tin eynan".

En coneccion cu turismo pa San Nicolas un comerciante a haci e pregunta: "Pakiko de bez encuando no por laga un di e bapornan di turista mara den haaf di San Nicolas?"

Tabata interesante pa tende comentario di e comerciante nomina di nos isla kende ta un cu ta pro pa industria chikito. El a indica cu su opinion ta cu tin posibelidad tambe ariba tereno industrial chikito pa San Nicolas, esta industria di cas. Dunando algun idea el a mustra ariba, trabaonan di textiel. Cu panja barata cumpra for di Japon por ehemplo, bunita camisanan, carsonan , shimisnan, trajenan di banjo etc. por worde traha aki na Aruba mes y bendi na un prijs barata na e pacusnan. Tambe trahamento di souvenir di cocolishi, piedranan, palonan etc. Esakinan ta algun di e ideanan cu e kier a indica, mustrando cu naturalmente e ganashi no ta grandi, pero cu ta mihor pa tuma loke tin, na lugar di no haci nada. E comerciantenan aki a sigui bisa cu el a nota cu tin hopi hende na Aruba cu ta prefera di sinta pornada na cas y no tuma por ehemplo un trabao cu cual nan lo gana kizas mitar di loke nan tabata gana antes.

Tin algun bon negoshi

Apesar di e majoria di negoshi nan cu na e momento ta bisa cu nan ta mal para na San Nicolas tin mas o menos un tres comerciante na San Nicolas cu a bisa francamente cu negoshi no ta asina malo pa nan.

Pero tabata notable cu tur e tres of cuatro nan aki a mustra cu nan tin nan circulo dependiente di cliente. Un circulo di hopi anjanan cu semper a cumpra serca nan. Nan ta forma clientenan for di tur skina di Aruba. semper nan ta bin buske sercanan. Debi cu e circulonan aki ta basta grandi nan negoshinan no a bai malo te na e momento. Apesar cu nan ta reconoce cu no ta asina bon manera anjanan cuarenta. E anjanan di "boom". E anjanan cu Aruba tabata florece.

Comentario presidente O.I. & C.

Despues di a hanja e opinion di e majoria di e comerciantenan na San Nicolas tocante e problema actual di e ciudad aki, nos a hanja e oportunidad di por a intrevista e presidente di Organisacion di Industria y Comercio na nos isla, senjor Frans Scholl, kende alavez ta un di e comerciantenan cu establecimento na San Nicolas. Senjor Scholl su opinion tabata cu e sitacion den cual San Nicolas ta na e momento ta temporario, e no ta duda den e futuro di Aruba, e ta masha optimistico encuanto esaki, especialmente en coneccion cu e varios plannan cual gobierno di Aruba tin pa cu e lugar aki en coneccion cu plan di tanto anja. Encuanto di e programa di lay-off di Lago, el a declara cu su opinion ta cu e problema di esaki ta worde pinta mas grandi cu e ta. Pa trece San Nicolas ariba e nivel comercial cu e tabata anteriormente senjor Scholl ta di opinion cu mester atrae industria nobo pa e lugar aki tan pronto posibel.

Planan pa cu San Nicolas

Debi na cu Senjor Jose Geerman ta esun cu a haci e "grito di auxilio" den eilandsraad di dia 22 di januari ultimo pa salba San Nicolas di un castastrofe, nos a tene un intrevista cu e politico aki. Senjor Geerman ta un persona cu henter su bida a biba na San Nicolas y pues a mira con e tabata y con e ta di masha aserca.

Gustosamente senjor Geerman a duna su opinion kiko e ta kere tin di worde haci pa sigura cu San Nicolas lo no bira un ciudad morto. "Mi ta spera", segun senjor Geerman a cuminsa bisa, "cu manera cu mi a propone den eilandsraad B.C. di Aruba tan pronto posibel lo tene deliberacionnan serio cu Lago pa hanja e beach back cual ta situa den Lago Colony. for di e punta cu ta yama Rodgers Beach, te na Seroe Colorado Point, esta encluyendo e tal "Baby Lagoon".

E motibo cu senjor Geerman ta duna pa bisa esaki ta cu awor cu Lago no tin ocho mil empleado mas riba pay roll, pero solamente tres mil, encluyendo e "foreign staff" y cu Lago toch tin idea firme di sigui cu su programa di lay off, ta mas cu husto pa Lago duna Aruba e beach tan bunita aki back pa asina duna gobierno oportunidad pa por sigui desaroya industria turistico na Aruba.

Senjor Geerman ta sigui bisa cu Rodgers Beach ta un lugar masha bunita y unico, unda deporte aquatico y navegacion sin ningun dificultad por worde practica, como cu e lagoen aki ta paden di rif y te hasta tin un dok chikito akinan caminda reparacion di botonan mediano por worde haci pero naturalmente cu e aprobacion di Lago y como muestra di su goodwill y sentido di obligacion moral cu e poblacion di Aruba.

Senjor Geerman ta sigui bisa cu no ta completamente imposibel cu hasta un hotel por worde traha na e lugar aki pa asina e turistanan por worde parti over di e isla y no concentra ariba un solo lugar, manera actualmente ta tuma lugar na Palm Beach. Tal projecto naturalmente lo duna bida na San Nicolas y su comercio.

Tocante Baby Lagoon senjor Geerman a observa cu esaki tin un lamar masha cla y cu no ta hundo y di un naturaleza bunita caminda hasta mucha chikitonan por banja sin peliger. E lugar aki siguramente ta forma un atraccion pa sigui desaroya turismo na Aruba. Senjor Geerman ta sigui mustra cu pariba di e beach aki tin e barbecue pit cu tambe por yuda tene desaroyo di turismo den e parti aki di e isla.

Mas aleuw e ta bisa cu tin un "golf course" masha bunita na San Nicolas. Segun su opinion personal esaki por worde tuma over door di gobierno sin ningun dificultad y cu no ta situa asina leuw di Lago Colony.

En cuanto piscamento y trolling cu por worde practica pa turistanan e ta mustra cu e lugar aki ta endudablemente é sitio caminda e deporte aki por worde realisa, pasobra como e bankinan di pisca no ta keda asina leeuw for di e costa aki.

Senjor Geerman a agrega cu esaki por worde confirma serca e picadornan cu actualmente ta pisca den e vecindario aki pa nan pan di cada dia.

Ultimamente por ehemplo cu senjor Geerman a conta como trinta y cinco boto di pisca na e sitio aki.

(Sigui lesa pag. 9.)



Un otro bista di e calla principal na San Nicolas, caminda majoria di e negoshinan di e ciudad aki ta estableci. Negoshinan cu segun e comerciantenan mes ta bisa "Ta morto". Y pa cual nan ta duna hopi motibo. Desempleo, inseguridad, y tambe "mal nomber" di e ciudad, segun e comerciantenan.

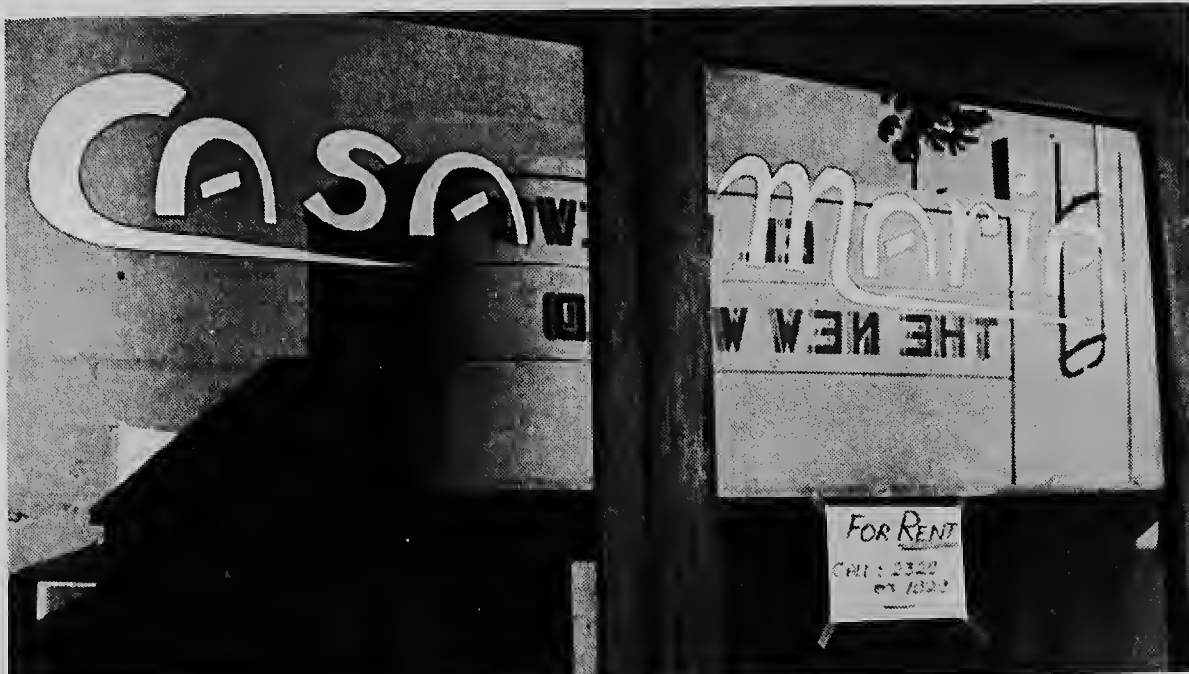
Antiyas awe contra di Mexico

(Di Nos Redactor Deportivo)
ORANJESTAD, 13 febr. - Atoca na e novena di Antiyas Hulandes pa enfrenta Mexico como su promer rival den e campeonato mundial di baseball amateur cu ayera a keda inaugura na Colombia.

E Antiyanonan lo debuta awe contra di e Aztecanan cu ta considera como un di e mas fuerte equiponan.

Segundo compromiso pa e peloteronan Antiyano lo ta majan ora cu nan enfrenta e novena cu logicamente lo tin e mas grandi apoyo di publico, esta Colombia. Despues di un descanso di un dia ariba dialuna, Antiyas lo cumpli su tercer compromiso enfrentando El Salvador ariba diamars dia 16 di februari.

Tur e tres weganan aki lo tuma lugar na Barranquilla. Esakinan pues ta e promer tres weganan di Antiyas segun cable cu directiva di A.B.B.A. a ricibi for di nan president Coco Flemming, kende ta na cabes di e delegacion Antiyano.



Esaki ta un bista cu ta birando comun na San Nicolas. Ariba varios negoshi bo ta mira algo cu en pasado, masha raro bo tabata mira. Esta cu espacio di un negoshi ta worde ofreci pa huur. Varios tiendanan tin e signal "For Rent" (Pa Huur) y ta worde bisa cu hopi lo sigui en futuro.

E ta sigui bisa cu gobierno por aserca e directiva di Lago pa asina e. bungalownan cu segun el a hanja di compronde ta worde bendi actualmente cu un persona pa nan worde kibra y pa despues naturalmente worde bendi na otronan. Senjor Geerman ta opina cu gobierno mes tin di cumpra e bungalownan aki en futuro, pro mer cu nan worde basha abao. Of sea cu un N.V. worde estableci cu lo cumpra nan y explota nan. Senjor Geerman ta di opinion cu si e bungalownan aki no worde kibra pero bendi na gobierno, en futuro esaki sigur lo contribui na mas acomodacion pa turismo. E ta pretende cu e bungalownan aki ta masha adecuado pa tal proposito y cu nan tin tur sorto di facilidad. El a sigui mustra ariba tur e otro facilidadnan cu e lugar ai tin pa tal pueblecito pa turismo. Sr. Geerman a mustra ariba e commisario grandi cu un stock excelente cu por supply e turistanan cu loke nan mester. El a mustra tambe ariba Esso Club cual lo por worde usa cu aprobacion di Lago.

Hospital den hotel

En cuanto di e hospital di Lago, senjor Geerman tabata di opinion cu esaki na su debido tempo por worde tuma over door di gobierno y worde transforma facilmente den un hotel. Si gobierno no por esaki en todo caso e por percura cu un N.V. of particular por tuma over y transforme den un formidable lugar pa turista.

Tin espacio na gran cantidad pa cambernan, y otro acomodacionnan. Alavez e ta un edificio moderno y di construccion excelente.

Senjor Geerman su deseo ta cu pronto gobierno lo aserca e directiva di Lago den e direccion cu e ta pensa pa asina desaroya industria di turismo hopi mas ainda y pa en especialmente salba San Nicolas for di un catastrofe y evita cu e ciudad aki cu tin mas tanto habitante cu Oranjestad lo no bira un ciudad morto en futuro.

Kita e pitch

Encuanto di e pitch cu tin tira na costa, senjor Geerman no ta mucho contento. E ta hanja cu Lago tin di kita e pitch aki for di e lugar pa asina dune e sitio aki su bunita naturaleza back. Senjor Geerman ta mustra cu e sitio aki sin e pitch y cu matanan di druif endudablemente lo bira un di e lugarnan masha bunita di Aruba. Alavez tin lugar di banda den lamar eynan tambe, esta na un cierto lugar. El a bisa di ta compronde cu gobierno a duna e tereno aki na Lago den erfpacht, pero si e no ta worde usa cu pa unicamente tira pitch e ta kere cu ta tempo pa gobierno hanja e tereno aki back y retransforme den un lugar atractivo. Un otro punto cu senjor Geerman a trece adilanti ta cu Lago parse ta tumando santo for di e lugar aki pa cierto construccionan den e compania. E ta pidi pa gobierno stop e echo aki di Lago inmediatamente, pa asina no causa cu e beach di e lugar aki tambe worde danja, na un manera inresponsable.

Continuando cu mustra ariba e posibelidadnan turistico di San Nicolas, senjor Geerman a indica ariba e "bowling alley" di Esso Club, cu segun su opinion cu un tiki goodwill di Lago por worde usa pa e turistanan. El a sigui mustra cu SeroeColorado tin alavez dos tenniscourt, tereno pa hunga basketball etc.

Senjor Geerman a sigui bisa cu anteriormente Lago na diferente ocasion a declara di ta solamente interesa den refina azeta y ta pesey segun senjor Geerman e ta firmemente convenci cu gobierno insular lo por hanja tur sorto di apoyo serca Lago pa e planan aki worde realisa.

Pues en lo pasado Lago a descontina e siguiente departamento nan pasobra nan no tabatin ningun coneccion directo cu refinamento di petroleum:

esta : Laundry
Drydock
Lago Colony Service Department
cualta inclui: Community Commisary
Lago Dinning Hall
Lago Bachelor Quarters
Esso Club.
Lago Heights Club
Lago Heights Dinning Hall
Paint Department
Despensary.

Mientrastanto senjor Geerman ta convenci cu e siguiente departamentonan eaki ta na "pindolo":
Lago Sport Park
Lago Commisary
Hospital
Y un parti di Garashi

Segun senjor Geerman alavez e cantidad di Mericanonan cu ta keda traha na Lago ta asina poco cu e no ta mira ningun motibo cardinal pa kiko e beachnan menciona lo no por worde duna back na e isla di Aruba.

E ta sigui agrega cu si esaki sosode automaticamente e otro plannan cu el a menciona por worde realisa. Mientras cu e a mustra tambe aribe e echo cu varios lugarnan atractivo no ta keda mucho leuw for di e sitio aki, manera e cuebanan di Huliba, Tunnel of Love, Quadirikieri, Fontein, Boca Prins, Boca Druif y un bunita panorama di costa norte di Aruba.

Senjor Geerman a duna di conoce cu e ta spera cu en futuro su sugestionan lo por bira realidad y cu gobierno lo combersa seriamente cu Lago tocante e posibelidadnan menciona.

Senjor Geerman a mustra cu e ta comprende cu tin comerciantenan di San Nicolas a declara cu nan no ta kere den industria di turismo, pero e sabi cu esaki ta pasobra cu na e momento aki no tin industria di turismo na San Nicolas, debi cu esaki ta centralisa na Oranjestad. Pero su opinion ta cu si e plannan cu el a sugeri por worde realisa e opinion di e comerciantenan di San Nicolas, ambe lo cambia en futuro. Y e ta mira cu e industria di turismo na e momento ta un di e salbacionnan pa San Nicolas no bira un ciudad morto. El a mustra cu ta necesario tambe pa elimina e actual Village y pa realisa e plan cu tin pa e lugar aki ariba e "Planan di Tanto Anja", den di dos fase tan pronto posibel.

El a sugeri pa pone e plan cu tin pa cu reconstruccion di un sitio nobo na Village, como number uno ariba e lista di gobierno insular den e segundo fase di plan di diez anja. Tambe senjor Geerman a pidi atencion di gobierno pa crea mas posibelidadnan industrial pa San Nicolas. Especialmente pa industrianan chikito cu apoyo di gobierno.

Futbol den weekend

(Di Nos Redactor Deportivo)
Durante e weekend aki lo tin e siguiente weganan di futbol valido pa e campeonato local.
Awe tardi den Sportcentrum Noord ta topa otro di clase A Brazil Jrs y Trappers ariba tereno di Trupiaal ta hunga Union Mutualista Bonaireano y Arsenal di clase B. Den reserve-klasse tin un total di cuatro wega programa pa awe tardi Tropical II contra Brittania II ariba tereno di Tropical, R.C.A. II contra La Salle II ariba tereno di La Salle, Bubali II contra Jong Aruba II ariba tereno di Jong Aruba y Universal II contra S.C.A. II ariba tereno di S.C.A.

Majan ataidi e maximo atraccion lo ta den Sport Centrum Noord caminda e oncenanan di hoofdklasse Tropicaal y Jong Aruba ta enfrenta otro pa di promer biaha den e actual campeonato. Den Wilhelminastadion Aruba Jrs ta topa cu Santa Fe, den partido di A-klasse. Di B-klasse lo tin majan tres wega. Esakinan ta Trupiaal contra La Fama ariba tereno di Trupiaal. Vitesse contra Real Matividiri ariba tereno di Real Matividiri y Jong San Nicolas contra Velocidad ariba tereno di Jong San Nicolaas. Den e division junior tambe lo tin tres partido. Nan ta North Stars Jr. contra Aruba Jrs. ariba tereno di Aruba Jrs, La Salle Jrs contra Riverplate Jrs ariba tereno di La Salle y Brazil Jrs. contra R.C.A. Jrs ariba tereno di Brazil Jrs.

Aruba ta invita pa torneo na Venezuela

(Di Nos Redactor Deportivo)
Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi ayera un invitacion pa participa na e torneo di baseball amateur cu lo worde teni na Venezuela for di dia 21 di februari te dia 3 di maart.

E torneo aki ta hiba nomber di Torneo de La Paz John F. Kennedy. Personalmente a permacene algun dia na dos isla e cabayero Eusebio Romero, kende den nomber di e Federacion Venezolana di baseball amateur a extende e invitacion na Aruba.

Door di directiva di ABBA e invitacion a ser accepta aunke cu mayoria di e hungadornan di Aruba cu lo por haci e seleccion mas fuerte posibel ta actualmente na e campeonato mundial cu ayera nochi a keda inaugura na Colombia.

Pa e torneo na Venezuela lo bai nuebe hungador di Aruba, nuebe hungador di Corsow, un manager di Corsow, un coach di Aruba y un delegado di Aruba y uno di Corsow.

E torneo lo worde hunga na Maracay y ademas di Aruba y Venezuela naturalmente, lo participa tambe Merca, Sto. Domingo y Puerto Rico.

Ayera tardi directiva di ABBA a reuni cu e hungadornan na Lago Sport Park pa discuti e viahe pa Venezuela.

Tambe cu e Venezolano Romero a worde trata e asunto di e dos teamnan di Baseball Little League di Los Ceiis y Los Criollitos del Este cu tin plannan pa bin Aruba na principio di otro luna.

E dos teamnan practicamente sigur lo bin Aruba hunto y un serie chikito lo worde teni entre cuatro equipo, esta e dosnan Venezolano y campeon y subcampeon di Aruba.

Lo worde hunga ariba diasabra dos partido, den cual e dos teamnan Arubano lo enfrenta cada uno di e Venezolanonan y e siguiente dia e ganadornan di diasabra lo topa y tambe e perdedornan.

E chikitinnan Venezolano lo participa tambe na e programa di inauguracion di e temporada di Little League.

PELEA ORTIZ vs LAGUNA CANCELA

PANAMA--UPI--E pelea pa titulo mundial di peso liviano cu mester a worde celebra diasabra entre e campeon Carlos Ortiz y e retador Panameño Ismael Laguna a worde cancela te cu un fecha proximo.

E anuncio a worde firma pa Alfredo Aleman, gerente di e firma cu a promove e pelea.

Manager di Ortiz, Bill Daly, y dokter Elias Cardova, presidente di e comision di boxeo di Panama. Ortiz ta padece di un infeccion intestinal cu a impediele di ta den condicion adecua pa e pelea, cu mester a worde realisa riba e fecha cu na principal a worde conveni, anochi nan a informa cu Ortiz tabata mas anima.

Aruba Invaders mihor steelband

SAN NICOLAS, 13 febr. - Diahuebs anochi a tuma lugar den Lago Sport Park na San Nicolas, e concurso di Steelband y cantamento di calypso organisa pa comite central di carnaval 1965. E anochi a hala masha hopi publico, mientras cu lastima hopi a bolbe logra pa drenta pornada. Sinembargo el a bira un anochi exitoso y un interes notable pa parti di turistanan. Di e seis steelbandnan cu a tuma parti Aruba Invaders a sali numero uno, mientras cu Viceroy Steelband y Long Run Steelband Orchestra a parti di dos y di tres lugar. Den e concurso di calypso "King Paul Connor" a prolonga su titulo di anja pasa, mientras cu Ray Anthony Thoms a sali na di dos y "Lord Dracula" na di tres lugar.

E hurado tabata consisti di Padu del Caribe (kende ultimamente a compone un calypso special pa carnaval), Jan Koulman, Raphael Hodge, Edwin Zichem y A. Beyde. E anochi a contribui cu algo mas cu nuebe cien florin pa e comite central di carnaval.

L. definitivamente pa Rustoord

ORANJESTAD, 13 febr. - Ayera mainta huez a ordena pa e cabaliero E.L. kende na luna di april anja pasa a mata e cria Haitiana cu cuchu na Paradijs, worde pasa over pa procureur-generaal. Debi na un rapport phychiatrico a worde dicidi cu e caso di castigo contra L. lo worde anula, pero cu e caso lo worde manda pa procureur-generaal pa esaki dicidi cuanto tempo lo tin di pasa den Rustoord na Corsow. Anteriormente officier di husticia a pidi un anja.

PLAN PA CUMINSA CONSTRUCCION A.B. HOTEL NA MEI COMPLETAMENTE PREFABRICATED

ORANJESTAD, 13 febr. - Debi na un cambio den e plan completo di Aruba Beach Hotel, cual lo worde construi pa noord di Pova Beach door di e compania "Aruba Beach Hotel N.V." door di invertidornan extranhero, lo bai dura algun tempo mas promer cu e plannan definitivo por worde aproba door di gobierno local. Senjor Reinhold Bielinski kende ta representa e invertidornan na Aruba a bisa di sinembargo e ta spera cu unabez cu dentro di cinco siman e plan cambia a worde entrega na gobierno y esaki worde aproba dentro di nobenta dia, e ta spera cu por cuminsa cu construccion di Aruba Beach Hotel na luna di mei venidero. E intencion ta pa na luna di november caba cincuenta bungalow y cuatro piso di e hotel lo ta cla pa uso.

Manera nos a anuncia anteriormente senjor Reinhold Bielinski consul general di Panama na Venezuela den ultimo tempo a bishita Aruba frecuentemente caminda el a haci investigacionan ariba e tereno di posibelidadnan pa hotel y industria.
Esaki el a haci pa un grupo di invertidornan, kendenan ta den tres "trust", cualnan ta estableci na Bahamas y Suisa.
Senjor Bielinski kende ta un Venezolano tin e titulo di consul general di Panama na Venezuela, debi na su posicion di representante di un linea grandi di bapornan di carga cu ta bula bao bandera Panamenjo y cualnan ta di Onnasis. Pues su titulo di consul general di Panama na Venezuela ta mas honorario cu profesional. Door di su contacto cu e inventidornan menciona, kendenan anteriormente tabatin e intencion di pone un hotel na Nassau Bahamas, el a worde aserca door di un di e interesadonan pa haci un investigacion pa posibelidadnan di hotel na Aruba. Esaki el a haci y a resulta cu e posibelidadnan tabata asina atractivo cu e invertidornan a laga nan plan pa hotel na Bahamas para un momento y a cuminsa cu e plan pa hotel na Aruba.

Asina e plan a cuminsa crece y a yega na e decision pa traha un bungalow park cu un centro di servicio cu ta contene recepcion lobby, coffeeshop, nightclub, cushina etc. pero ultimamente a bin un retraso den e plan, segun senjor Bielisnki como cu e invertidornan a pidi un cambio den e Service Center. Nan kier haci esaki un hotel tambe, esta e edificio majoor den cual lo ta situa e lobby etc. lo hanja como siete piso ariba, cualnan lo ta kambernan pa dos persona.

Den e promer fase lo hanja cincuenta bungalow y e edificio major cu Service Center y tres piso ariba pa cambernan. Esaki lo worde construi door di un compania Ingles. Lo ta un construccion completamente pe Prefabricated un patente Ingles. Sub-constructor na Aruba segun senjor Bielinski lo ta Holman van Eerden. E bungalownan cu lo worde construi, lo bin cada uno na un distancia di cuatro meter for di otro den tres fila cada uno cu bista liber ariba lamar.

Den cada bungalow lo tin un airco televisor, coffee host, esta en corto completamente moderno.

Y tur esaki senjor Bielinski ta spera cu lo termina promer cu e proximo temporada di turismo. Ora cu nos a mustra di ta poco dudoso encuanto esaki, senjor Bielinski a bisa: "We hope to surprise you". E tin confianza cu e systema prefabricated y di e bungalownan y e hotel lo por logra den e plan pa termina promer cu otro temporada venidero.
E calculacion di e promer fase aki segun Bielinski ta mustra cu e lo bai costa na total mas o menos cinco millon dollar.

Algun detaillenan di e plan cu senjor Bielinski a mustra nos ta cu ariba e cuatro cien y cuarenta pa cincuenta y cinco metro di tereno cu e compania a hanja pa traha e bungalownan y e hotel lo worde dedica hopi atencion na "landscaping", esta matanan y hardinan bunita. E awa usa di e hotel y bungalownan lo worde usa despues di poco purificacion pa muha e hardinan y matanan grandi cu lo bin rond di e bungalownan y hotel. Un otro detalle ta e bowling alley cu diezdos baan y un aparato automatico cu ta pone e kegelnan na nan lugar. Alavez un teatro cual tambe por worde usa como sala di convencion door di cuatro cien hende. Encuanto di e di dos fase, si esaki worde realisa, esta cu ariba e tres piso di hotel lo bin tres piso mas, nan intencion ta pa aserca e otro hotelnan pa hunto nan aserca gobierno cu e plan pa traha un golf course den sercania door di cual e awa "sushi" di tur e hotelnan eynan por worde usa pa muha e golf course, naturalmente despues cu el a worde purifica un poco. Esaki endudablemente ta un bunita plan cu merece estudio. Pues unabez cu tin Sheraton Hotel, ruba Caribbean Hotel, Aruba Beach Hotel, Basi Ruti Hotel, e hotel na Hadicurari, anto ta hopi awa mes lo resta pa por muha un golf course si ta necesario diariamente.
For di Aruba senjor Bielinski awor a sali pa Glasgow na Inglaterra caminda e lo delibera cu e compania encuanto di instalacionnan di un empresa di awa y coriente ariba un isla "Boca Raton" cerca di Florida, caminda un di e tres companianan cu ta interesa den e hotel na Aruba, kier transforma e isla den un lugar pa turista.
Despues ta sigui pa Londen, caminda e ta bai delibera tocante e finalizacion di e planan di e materialnan prefabricated cu lo worde usa na Aruba pa Aruba Beach Hotel. Dentro di poco siman e ta spera di bolbe Aruba cu e planan completo pa presenta na gobierno, di cual segun su mes palabra nan el a hanja masha bon cooperacion mes y en especial di gezaghebber O.S. Henriquez.



Riba orden di Johnson, nan a traslada un batallon di armanan anti-aerea cu cohetenan **Hawk**, pa Sur Vietnam. E batallon ta consisti di 18 plataforma qu lo ser stacioná rond di e base Da Nong caminda nan ta warda e avionnan norteamericano. E medida di precuacion aki ta contra e posibilidad di raidnan aerea di Norvietnam cu avionnan chino.

POSTSLUITINGEN

Anguilla 10.30; Antigua 10.30; Argentina 10.30; Bolivia 10.30; Bonaire 10.30; Brazilie 10.30; Canada 10.30; Chile 10.30; Costa Rica 10.30; Cuba 10.30; Curacao 10.30; Ecuador 10.30; El Salvador 10.30; Europa (1) 10.30; Guadeloupe 10.30; Guatemala 10.30; Haiti 10.30; Honduras 10.30; Martinique 10.30; Mexico 10.30; Montserrat 10.30; Miami Fla (2) 9.00; New York 10.30; Nicaragua 10.30; Panama 10.30; Paraguay 10.30; Peru 10.30; Puerto Rico (3) 10.30; Rep. Dominicana 10.30; Suriname 10.30; Uuruguay 10.30; Venezuela 10.30;

Historia di un Secretaria

NOVELA--- 11

Bo kier hacimi un fabor?" "Pero naturalmente, cu mucho gusto" Barbara ta contesta. "Tuma e caarchinan aki, y bay weyta e presentacion awe nochi". Increible Barbara ta keda miré. "Pero..... mi no por accepté". Gozá Bratt ta keda miré. "Pero pakiko no? Hopi biaha Srta. Horwitz a jega di bay. Y ami no tin tempo. Ta lastina pa laga e dos caarchinan bay perdi. Of no?" "Si, esey si. Pero solamente si abo no ta?..... Cu gusto lo mi tumanan e ora". E ta drey mira riba su holoshi. "Bo por bay cas un ora mas tempran awe, ya bo no tin nodi di ansia bo curpa mucho. Hiba un otro hende cu bo, y pasa un anochi alegre". "Lo mi hiba mi mama cu mi", Barbara ta contesta contento y ta tuma e dos caarchinan. "Bo mama?" "Si", e ta bisa inocente. "Hopi biaha nos dos a jega di bay juntu." Barbara ta pensa riba e lugarnan barata cu semper nan tabata ocupa den e teatro, siendo cu esunnan di e caarchi aki ta masha caro. "Wel, en todo caso mi ta deseabo un anochi felis!" Cu esaki e combersacion personal di Bratt a termina. Hopi despues, cu Barbara a sali bay caba, el a sinta pensa, cu e ta contento cu Barbara ta bay teatro cu su mama.

xxxxx

"Pero nos no por accepta nan", Sra, Gronau ta bisa, ora cu Barbara a mustré e caarchinan. "Dios sa ta na unda nos lo bay sinta, kizas te padilanti! Y nos no ta pas ey nan!" Pero e biaha aki si e mama no a sali ganá. Su esposo tampoco no kier tende ningun pretexto. "Pero Elizabeth, mi no ta kere cu bo kier bay danja Barbara su smaak Boso no tin mester di sconde pa otro hende?" Asina a sosede cu Sra. Gronau a bay busca su mihor bisti, cu kraag di caanchi pa e haya bisti. Sinembargo e tabata tin razon. Caminda nan lo bay sinta tabata un lugar masha apart, y di e manera cu e ta situa, e tabata e lugar di mas caro den henter e teatro. Sra. Gronau tabata tin gana di corre bay, ora cu el a jega eynan, e tabata asina verlegen, y cu gran asombro e ta drey mira Barbara. Pero esaki sinembargo ta actua mescos cu un princesa, y ta sonrei cu e homber cu a bin trecenan na e lugar ey. E ta cay sinta, pone verrekijker den su scoochi, huntu cu su tas. Su actuacion ta masha natural. Tabata un presentacion masha exitoso, y Barbara a goza un mundo. E tabata asina emocioná y interesá den loke nan a presenta, cu e no a ripara nada su alrededor. E ansia di su mama, ni tampoco e hendenan cu tabata murmura den otro nan orea, y e miradanan scondi cu nan tabata dirigi riba dje. Principalmente pasobra e lugar ey ta exclusivamente pa famia Bratt.
Bratt, e nomber ey tabata facina cualkier hende. Tur hende tabata sa, cu esun cu carga e nomber ey, ta un hende masha rico, y cu ta biba den un villa masha precioso, pero ningun hende no tabata sa nada exacto di nan. Nan ta custumbra di pronuncia e nomber ey cu aprecio y admiracion, of cu envidia. Pero e nomber ey no tabata laga ningun hende indiferente. Ta parce mescos cu ta sali un magia for di e nomber ey, y masha poco hende ta worde alumbra cuné.
Pero for di e anochi ey e brillo di e magia a cay riba Barbara tambe.

x

Cu un sonrisa riba su cara Sr. Heineman ta duna e mucha homber un man. "Ta con bo nomber ta atrobe? Cu tur e desordo akinan, mi no por a comprende bon kiko bo a bisa." Axel ta sonrei. cu ne. E ta gusta e homber bjeeuw. "Bratt", e ta bolbe bisa. "Mi nomber ta Axel". "Bratt?" Un rato Herbert Heineman a spanta. A aparece un expresion asombrá riba su cara. "Bo ta di e mesun famia Bratt di ayabanda?" "Si, papa. Asina mes!" su yiu ta contesta. Pensativo e homber ta grawata tras di su cabes. "Wel, wel, kier meen cu casi nos ta famia di otro", e ta bisa satisfecho. "Ami ta di contruccion naval, Heineman..." Axel su cara ta bira serio. "Naturalmente, Heinemann..... Mi tabata s a esey!" Bea su tata ta admiti cu su cabes. Te ainda e ta mustra un poco asombrá. E no a spera esey di su yiu muhe. Pero semper Bea tabata usa su cabes masha bon. Casi sigur el a hereda esey di su tata. E ta hiza su glas de laira. "Pero esaki ta un sorpresa! Pa mi, ta un placer masha grandi". Di repente e ta corda algo. "Pero scuchami un rato, mi yiu. Mas of menos 6 luna pasá mi tabata na Dusseldorf. Nan tabata tin e congreso famoso eynan. Nan a, warda un rato...... no ta abo a tene un declamacion? Bratt? E nomber ta parcemi conoci! Ta abo mes?" Axel ta sende un cigaria y ta cuminza hari su smaak. "No, no tabata ami", e ta bisa cordial. "Esey lo tabata " e homber sabio" den nos famia". Ta parce mes cos cu Heinemann no a tende bon loke Axel a bisa. "Homber sabio?" "Si, e homber cu por tur cos, cu ta haci tur cos sin error, corto bisá, esey tabata mi ruman homber Stefan." "Stefan! Ah si, asina su nomber tabata!" Mesora Heinemann ta corda e nomber bek. "Si, y abo awor?" e ta puntra di biaha. "Kiko abo ta haci, Sr. Bratt?" Axel ta haci un gesto hancho cu su mannan. "Ami? Wel, ami ta ocupa mi mes cu estranheria." "Bo por ripara esey", e homber bjeeuw ta contesta sonriendo. "Pero ya, esey tambe mester sosode." Na un manera simpático e ta keda mira Axel. Bratt ta paga su sigaria, drey mira Bea cu ternura y ta lanta para. Aparentemente e ta haya cu su futuro suegro a miré sufficiente caba. "Sr. Heinemann, mi tin e honor y e placer pa pidibo permiso pa ser comprometido di bo yiu muhe". Cu un sonrisa riba su cara el a keda mira e homber bjeeuw. Heinemanr a habri su wowonan hancho habri. "Mi Dios. Bo no ta laga tempo bay perdi". E kier a bisa algo mas, pero Bea no a dune chens. "Nos a caba di comprometi cu otro", e ta murmura cu un cara corra y ta coy su man tene. "Por fabor papa, bo no mester rabia pero.... nos dos ta stima otro asina hopi! Y tur cos a bay asina lihe...." "Mi tambe ta haya esey!"

E ta sigui...

STOCK MARKET

Addressograph	49 5/8
ACF Ind.	78
Allied Chemical	54 3/8
Allis Chalmers	24 1/8
Aluminium Co.	62 1/2
Amerade	82 1/2
Am. Can.	43 1/8
Am. Foreign Power	17 7/8
Am. Metal	46 3/8
Am. M. Fdy	18 1/4
Am. Std.	21 3/4
Am. Smelting	56 1/4
Am. Tel. and Tel.	66 1/2
Am. Tobacco	35 1/2
Anaconda Copper	56 7/8
Armour	48 1/2
Atlantic Refinery	61 1/4
Atl. Castl.	70 3/4
Bell. Int.	8 7/8
Bethlehem Steel	35 1/4
Blaw	30 7/8
Boeing Airplane	67 3/8
Canadian Pacific	60 1/2
Caterpillar	41 1/4
Case (J.I.)	18 1/2
Cerro de Pasco	37
Chesaspeake & Ohio	71 1/2
Chrysler	57
Columbia Gas	33 1/8
Con. Ed.	94 1/2
Cons. Elec. Ind.	29 1/2
Cong. Nan.	18 1/8
Continental Can.	51 3/4
Continental Steel	40 5/8
Corn Products	56
Crown Zellarbach	56 1/4
Curtiss Wright	19 1/4
Det. Edis	37 7/8
Douglas Aircraft	34 7/8
Dupont Nemours	255
Eastman Airlines	52 7/8
Eastman Kodak	148 1/4
Western Bancorp	37
Firestone	43 7/8
Ford Motor	52 5/8
General Electric	96
General Foods	82 1/2
General Motors	97 1/4
Gillette	31 7/8
Glidden Co.	53 1/2
Goodrich	58 1/4
Goodyear	47 1/2
Grace	58 5/8
Greyhound	24 7/8
Gulf Oil	55 7/8
Hud Bay. M.	75
Hupp	5 7/8
I.B.M.	440
Insp. Cop.	39 1/2
Int. Harvester	78
Int. Nickel	79 5/8
Int. Tel. and Tel.	60
Johns Manville	58
Jones and Laughlin	67 7/8
Kan. So. City Ind.	43
Kennecott Copper	100 1/8
K.L.M.	21
Koppers	59 3/8
Kroger Co.	38 1/4
Lehman Corp.	30 7/8
Lockheed Aircraft.	40 7/8
Loew's Inc.	16 1/2
Lone Star Cement	21
Mont Ward	38 1/8
Monsanto	87 1/8
Nat. Acme	70 1/4
Nat. Cash. Regist	79
Nat. Distillers	28 1/2
National Lead	79 1/2
New York Central	49 3/8
No. Am. Aviation	50 3/4
Olin Mathieson	42 3/4
Otis Elevator	48
Pac. Gas. & Elec.	35
Pan. Am. Airways	28 1/4
Paramount Pictures	50
Penn Railroad	39 1/4
Phillips	55
Public Service E.G.	42 1/8
R.C.A.	31
Republic Steel	42 7/8
Reynolds Tobacco	38 3/4
Royal Dutch	47 1/8
Sears Roebuck	127 1/2
Servel	4 3/4
Sinclair Oil	54
Shell Oil	58 1/2
Socony Mobil Oil	82 7/8
Soth Co.	69 5/8
South Rail	58 7/8
Sperry Rand	14
Standard Oil of Cal.	69 1/2
Standard Oil of Ind.	42 1/2
Standard Oil of N.J.	81
Standard Brands	79 1/2
Stone Webster	64 5/8
Studebaker	7 1/4

Swift & Co.	62 5/8
Texaco	78 1/4
Texas Gulf Sulphur	61 5/8
Texas Instruments	95 3/8
Textron Ing.	54 1/8
Timken Roller Bearing	90
Twentieth Century Fox	26 1/4
Union Carbide & Carbon	132
Union Pacific	41 3/8
United Aircraft	63 3/4
United Airlines	62 1/2
United Fruit	17 1/2
United Gas Corp.	36 1/2
United Steel	51
United Gypsum	79 5/8
U.S. Rubber	64 5/8
U.S. Smelting	118 1/2
Warner Bros	18 5/8
Westingh, Air Brake	38 3/4
Westingh. Electric.	45 1/8
Woolworth	26 1/2
Dow Jones Index	881.88
Fund of Funds	$ 14,91
Ark la Gas	43
Brit. Am. Oil	34
Brit. Petr.	7 7/16
Creole Petr.	43 3/4
Electron Spl.	20
Espey Mfg.	15
Giant Yell	11 5/8
Husky Oil	31 5/8
Norf So. Ry.	6 7/8
SBD W. Air	4 7/8
Seeman Br.	77 1/4
Syntex	10
Fidelity Capital	$ 12,12
Fidelity Fund	$ 18,21
Fidelity Trend	$ 19,65
Puritan Fund	$ 9,92

Ned. 4 1/4 '59	93 1/4
Ned. 3 '47	82 9/16
Bank Ned. Gem. 4 1/2	94
Bank Ned.Gem. 5 1/4	100 1/2
Ned. Ant. '59 4 1/2 pct.	96
Ned. Ant. '60 5 pct.	91 1/2
A'dam Rubber	110 1/4
H.V.A.	148 1/4
A.K.U.	529 3/4
Bergh. Jürgens	252
Calve	970
Gelder	144
Hoogovens	555 1/2
Muller	331
Philips	156.00
Unilever	136.50
Wilton	196
Billiton	444
Kon. Olie	163.00
K.LM.	75.50
Expl. Mij. Scheveningen	207
K.N.S.M.	141 1/2
V.Ommeren	258
Scheepvaart	135
Robeco	235
Ngombezi	197 1/2
Brocades	918
Cur. Hand. Mij.	195 1/4
Excelsior	181
Heineken	479 1/2
Kon. Ned. Papier	294 1/2
Kon. Zout-Ketjen	985
Overz. Gas	98,40
Rott. Droogdok	Ong.
Stokvis	201
V.M.F.	183 1/2
Zwanenb. - Org.	1.089 1/2
Ant. Brouw.	Ong.
Ant. Verf	99 3/4
Ned. Fonds Mij.	115.50
V. d. Grinten	1.442
Indola	Ong.
Thomassen en Drijver	660
Interunie	211.00
Van Swaay	327
De Vries	129
Van Berkel Patent	232 1/4
Fokker	Ong.
Ned. Ant. '62	95
Scholten Fox. Holl.	735
Goldmines	633.C0
Bredero Bouwbedijf	652
Udenhout	202
Elec. Mij. Aruba	152
Nat. Nederlanden	784
Holl. Overz. Bel. Tr.	dlr. 27,99
Feedmill	110

ANP-CBS BEURSINDICES.

Intern Concern	576.0
Industrie	366.0
Scheepvaart	144.1
Banken	241.6
Handel	176.0
Algemeen	406.8

Erhard a declara pueblo aleman lo no warda hopi pa reunifica

Bonn -- (UPI -- Canciller Ludwig Erhard a declará ayera qu ela previni presidente, general Charles de Gaulle, di Francia, qu pueblo aleman no ta limitá su mes na laga tempu pasa den espera di reunificacion di Alemania pa aki 30 of 40 anja.

Ela bisa qu durante su deliberacionnan cu De Gaulle na januari ultimo ela bisele:" Pueblo aleman, di e banda aki y di e otro banda di e cortina di heru, lo no kier demorá e reunificacion pa 20, 30 of 40 anja y ta mantené e responsabilidad di e cuater potencianan na hasi esaki realidad".

E hefe di Gobierno a hasi su declaracion durante un debate di "ora urgente" na Bundestag of Camara Baja di Parlamento. "Ora Urgente" a ser cumpli pa di prome biaha den e Camara.

Conforme cu e reglanan di esaki, ningun diputado por papia mas di cincu minuut den e debate y ningun hende lo por lesa su discurso. Nan a hasi esaki pa mira qu cualkier grupo di 30 miembro di Bundestag, qu tin un total di 500, ta exigi y obtené un debate di 60 minuut riba cuestionnan di urgencia, sin tin mester di un aviso previo.

Erhard a manifestá qu lo ta "intolerable" pa pueblo aleman qu e potencianan occidental - (Estados Unidos, Francia y Inglaterra, pa papia riba reunificacion di Alemania pero nan no a tuma ningun iniciativa pa yega nesaki, cu e argumento di qu e rusonan semper lo duna unu.

Erhard a bisa di qu ela ricibi e declaracionnan qu a wordu formulá pa e presidente norteamericano Lyndon Johnson y e prome ministro ingles Harold Wilson, qu ta dos di e potencianan, basá den e reunificacion aleman.

Ela bisa qu nan tabatin un similar promesa di De Gaulle.

Erhard, e ministro di relacionnan exterior Gerhard Schroeder, y su partidarionan den Parlamento, a usa e parti mas - grandi di e cincu minuutnan tratando na splica kiko De Gaulle kier a bisa ora qu ela referi ne cuestion aleman den su con ferencia di prensa di dia 4 di e luna aki.

E canciller a declará qu e no tabata comprometé e preucupacion di e social democratanan, di oposicion ne gobierno, segun cual De Gaulle ta propone na - resolve e problema aleman den ausencia di Merca y Inglaterra.

"Estados Unidos y Inglaterra --- asina Erhard a bisa --- tin un papel indispensable pa determiná reunificacion di Alemania".

ALEMANIA OCCIDENTAL A STOP DI MANDA ARMA PA ISRAEL

Paris -- (UPI)-- Francia recientemente a trata na media entre Alemania Occidental y Republica Arabe Uni, den su stopmentu di e envionan di arma pa Israel, segun fuentenan diplomatico a manifestá ayera. Ela hasi esaki riba pedido di Bonn, qu a spanta ora qu Republica Arabe Uni y otro paisnan arabe tabata trata na reconocé Alemania Oriental.

Tambe nan a solicitá mediacion spanjo y como resultado gobierno aleman occidental esaki a anuncia di lo stop e convenio di ayudo den armanan ne estado hudieu.

Francia mes ta un di e principal abastecedornan di Israel en cuanto di armamentu y funcionarionan a mustra nan mes preucupa di qu esaki lo por afecta nan relacionnan cu Estadonan arabe. E embahador israeli na Paris, Walter Eytan, a regresa di deliberacionnan na Jerusalen.

Di otro banda, nan ta spera combersacionnan franco - libanes riba e relacionnan entre Francia y Estadonan Arabe. E presidente libanes Charles Elou mester bini akinan den un bishita oficial di tres dia.

Pero e prome ministro di Libano, Hussein Oueini, quende a yega for di Paris pa somete su mes na tratamentunan medico, seguramente lo tin oportunidad pa combersá cu funcionarionan frances haltu.

"Osservatorre Della Domenica" ta teme cu lucha por empeora

Ciudad di Vaticano -- (UPI) -- E revista "Osservatore Della Domenica", qu ta ser publica den e santa sede, ta expresá su preucupacion en cuanto e lucha na Vietnam y ta teme qu "e wega peligroso di accion y reaccionnan" lo por sali for di control.

E publicacion qu no ta organo oficial, di e Santa Sede, ta pidi pa paz na Vietnam energicamente, pero ta abstené su mes na bisa den ki terminonan esaki lo por wordu lográ.

E ta senjala qu e ataquenan norteamericano tabata hechonan den represalia contra e agresionnan di e comunistanan y ta kere qu esakinan lo no trata na amplia e conflicto. Despues e ta critica e regimen survietnames y ta afirma qu "nan a cansa caba" di asina tantu golpenan militar.

E revista ta bisa qu e ataquenan aki y respresalianan "ta preucupa henter mundu debi ne consecuencianan qu tal episodio nan lo por tin".

"Ta cierto qu Washington a declara qu el lo hasi lo mas tantu posibel pa evita propagacion di e doloroso conflicto, pero quen sa te ki punto nan por controla e - wega aki di accion y reaccionnan, Vietnam tin sed di paz, mundu ta exigi paz, tur ta desea qu paz lo ser manteńé y extendé tambe den e pais tormentá aki qu ta demasiado afianan a sinti efectonan di e guerra di guerrillanan".

DESEMBARCO A SER FRUSTRA

Kuala Lumpur -- (UPI) -- Diez indonesio cu a trata di realisa un desembarco na e extremo sudoccidental di e peninsula di Malaca a ser captura awe, segun autoridadnan di Malasia a bisa awe.

Un vocero a explixa cu e indonesionan, den un boto di motor, tabata bayendo na e zona di Kukup, na unda nan a hiba a cabo tres desembarco.

Un fregata di Malasia a detene e indonesionan y nan a ser entrega na polis di Singapur.

CANCILLER BRITANICO TA HANJA MONOPOLIO DI PAISNAN DI EEG

BRUSELAS--UPI--E secretario di relacionnan exterior di Gran Bretaña, Michael Stewart, a previni di qu unidad di Europa lo no por ta un monopolio di e seis paisnan di Mercado Comun Europeo, ya qu "nos no ta mira ningun merito den e exclusividad of den e practicanan restrictiva".

Den un revista amplio di e problemanan economico politico qu ela hasi durante un banquete anual di e Camara di representantenan, Stewart, papiando pa di prome biaha den exterior for di dia qu ela asumi su puesto, ela mustra riba e speransanan di e proximo abolicion di 15 por ciento di belasting riba importacionnan ingles, qu a ser imponé pe Gobierno Laborista algu despues di a bini na poder.

"Lo pasa hopi tempu prome di qu nan solucioná e problema di e balanza di pagonan internacional", asina ela bisa. Aludiendo unidad europeo, Stewart a declará;

"Esaki ta un cuestion riba cual e puntonan di vista di tur e paisnan europeo qu ta secundá e idea di un europa uni mester wordu scuchá, incluso di cualkier miembro di e asosiacion europeo di comercio liber qu ta deseá na join esaki".

Despues ela agregá;

"Di nos parti, nos for di e principio, semper a expresá e deseo di participa na cualkier combersacion tendiente na un unidad politica estrecho y nos ta lamenta qu e protestanan mas reciente propuestonan respecto tal deliberacionnan, ta preve participacion solamente di e seis paisnan integrante di Mercado Comun.

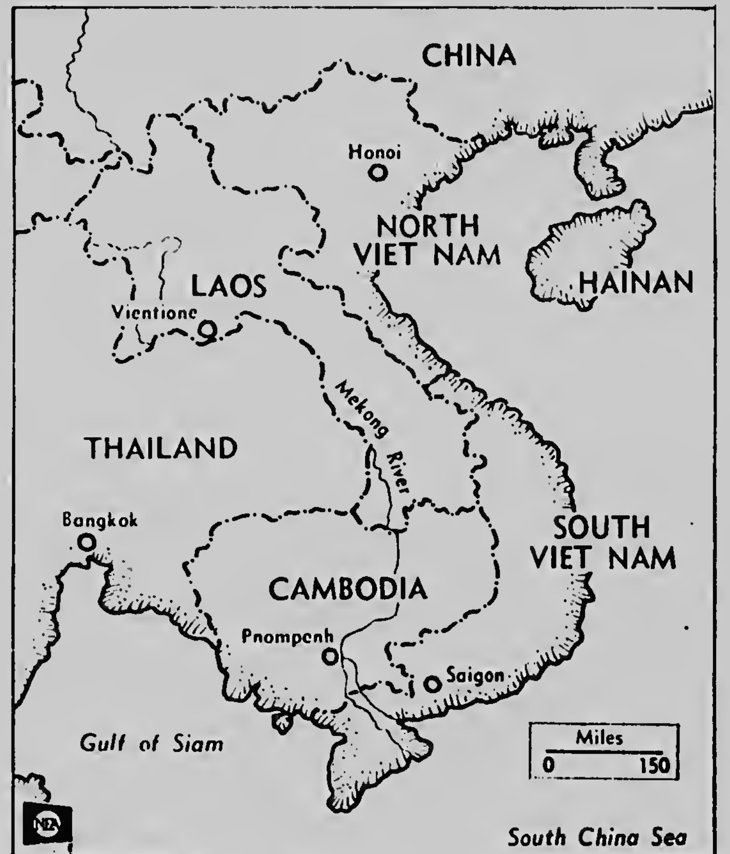
"Desde luego, nos ta reconocé, e contribucion qu unidad economica lo por duna e unidad politica. Pero den politica internacional, mesun cos qu den economia politica, nos no ta mira ningun merito den e exclusividad of den e practicanan restrictiva".

Seguidamente Stewart a manifestá qu e ampliacion di e unidad europeo mester fortalece e Alianza di Atlantico. "Nos tin qu scohe entre Europa y e Alianza di Atlantico.

" Nos tin di scohe e perspectiva -- qu nos ta kere ta erronea y anticuá -- di un Europa separá y autarquica y e perspectiva correcto di un Europa como miembro igual e influyente di e Alianza di Atlantico", asina ela bisa.

Despues Stewart a manifestá qu den e propio Europa cada bes nan tin miedu di e division economia entre e Mercado Comun y su propio rival, e asociacion europeo di comercio liber.

"Si e division economica aki mester sigi persistí", asina e funcionario ingles haltu a afirmá, "cu tempu e division politica tambe lo tuma lugar, y di e ultimo aki ya tin indiciacionnan masha clá caba".



Hues a ordena pa reanuda trabao inmediatamente den varios haaf

Nueva York -- (UPI) -- E justicia federal a dispone ayera cu e 25.000 estibadornan den welga na e haaf di Nueva York lo cuminsa cu nan actividadnan inmediatamanete. Hues federal Sidney Sugarman a pidi e retorno na e trabao di e Asociacion Internacional di estibadornan (AIE, pa peticion di e junta nacional di relacionnan obrera, cu a acusa e sindicato di practicanan injustifica.

E accion judicial di e junta a ser funda di cu e filial neoyorquina di e sindicato a ratifica un convenio nobo di cuater anja cu e representantenan patronal, pero nan no a ordona e reanudacion di e trabao pasobra e obreronan di e haafnan di Miami y Galveston (Texas) no a concerta ainda nan convenionan di trabao nobo.

Segun e tradicion cu a ser duna pa AIE, e estibadornan di ningun haaf ta traha mientras cu tur e filialnan no a yega na un acuerdo.

Den sede di AIE nan no a formula comentarionan riba e orden judicial. E Asociacion Internacional di estibadornan a anuncia ayera nochi cu e trahadornan di e haaf di Mobile Io bolbe na nan trabao awe.

Esaki ta e promer giro favorabel cu tin lugar den e welga general di obreronan portuario cu a cuminsa 32 dia pasa.

E decision tabata consecuencia di e conbersacionnan cu tabatin ayera na Washington entre e representantenan sindical y e comision presidencial cu ta traha pa pone fin na e paro.

Un portavoz di e companianan naviera di Mobile a bisa cu nan lo descutí e decision di e sindicato majan mainta.

E informante a agrega cu den e circunstancianan presente, ora cu nan bai na nan trabao beck, e estibadornan lo hasie di acuerdo cu e contract nobo.

Un hues federal a dispone awe cu e estibadornan den welga Io cuminsa traha na Nueva Orleans, e di dos mas imporante di Merca.

E accion judical, cu a ser tuma pa Robert A. Ainsworth, Jiu, a responde na un peticion di e junta nacional di relacionnan obrera. Esaki a acusa e sindicato local di estibadornan di no ordena e reanudacion di actividadnan na e haaf, ya cu nan a firma un convenio colectivo di trabao caba. E obreronan ta warda cu e otro haafnan di e nacion cu ta afecta pa e para yaga na un acuerdo.

Na Nueva York, 25.000 estibadornan a hanja orden judical ayera di cuminsa di inmediato nan actividadnan, pa igual motibu.

Sin embargo, e hecho di cu nan no a notifica e decision di Hues Sydney Sugarman na e lidernan di e sindicato internacional di estibadornan ta parce di habri e caminda pa e welga sigui na Nueva York. Mayoria di e lidernan ta na Washington, reuni cu e comision presidencial cu ta trata di pone fin na e paro general awe mes mediante negociacionnan, y e ley ta requiri pa nan avisa den persona di orden judicial.

CONFERENCIA INGLES RIBA AMERICA LATINA

Londres -- (UPI -- E instituto real di asuntunan internacional (Chatham House a anuncia nombernan di e delagadonan qu lo asisti den e capital aki ne conferencia di proximo siman riba America Latina, auspiciá pa dicho organismo.

E conferencia, cu portanan serrá, lo tuma lugar entre 15 y 19 di februari proximo, y a wordu organisa pa permiti e figuranan influyente latinoamericano pa discuti e problemanan economico-politico di e region aki cu expertonan ingles.

MINISTER DI ECUADOR A RENUNCIA

Quito -- (UPI -- E Junta Militar di Gobierno a aceptá renuncia di e ministro di asuntunan interior, general Luis Agustin Bowen. E dimision a ser presentá ayera nochi y ela constitui un sorpresa.

Den circulonan politico di oposicion nan a manifestá qu e retiro di Bowen ta refleja un divergencia denter di su mes. Bowen a manifestá hasta qu su relacionnan cu e Junta Militar tabata bon y qu "como solda consciente di su obligacionnan pa cu su patria mi ta spera na cumpli cu mi debernan for di mi puesto qu lo mi wordu nombra".

Den un momento pa otro nan ta spera nombramiento di un ministro pa relacionnan interior nobo. Nan ta menciona nomber di Rodrigo Vela Barona, quende ta afilia ne partido Liberal Radical, quende tabata desempañe e funcionnan di director nacional partido y qu tabata ocupa e puesto den dos administracionnan anterior hopi.

COMENTARIO DI TASS RIBA ATAQUENAN NA NORVIETNAM

Moscu -- (UPI -- Union Sovietica a advirti ayera nochi qu Estados Unidos ta equivoca su - mes di kere qu e por bombardea Vietnam del Norte asina asina.

E agencia oficial di noticia Tass a distribui e prome contesta ruso ne ultimo incursion aerea norteamericano contra di territorio vietnames, qu a tuma lugar ayera den represalia den un cuartel norteamericano qu a laga e edificio completamente destrui y costa 33 norteamericano nan bida, nan mannan di guerrilleronan di Viet Cong. E ataque di represalia nobo a ser hiba a cabo pa mas o menos 150 avion norteamericano y sudvietnames.

"Ningun hende --- asina e comunicado ruso ta expresá --- ta duda di qu e union di republicanan socialista ruso y otro paisnan socialista lo cumpli plenamente su compromiso internacional cu e fraterno pueblo di Vietnam".

E agencia a yama atencion riba un comunicado conhunto ruso-nortvietnames, den cual nan ta expone qu Moscu ta conveni na robustece e defensanan di e regimen di Hanoi.

Rusia, asina Tass ta afirmá "lo no para brazanan crusá" y lo duna Viet Nam Comunista, "e medionan di ayuda y respaldo necesario".

E comunicado ta agregá qu Merca ta hunga "peligrosamente cu candela" y qu e agresionnan ta "algu qu lo termina den e consecuencianan mas grave".

Ela bisa qu e ataquenan ta constitui un provocacion contra tur e cambio socialista". Tass a califica e incursionnan di ayera como "barbaro", y a agregá;

"E limitenan di e irresponsabilidad y aventurismo a wordu alcansa pa cierto circulonan di Washington qu no ta stop nan, esfuersonan pa amplia e operacionnan militar na Viet Nam.

"E militaristanan norteamericano a mustra di ta manera cosnan qu a perde cabes, lanzando un provocacion contra di otro.

WILSON TA APOYA POLITICA DI JOHNSON

Londres -- (UPI) -- E promer minister Harold Wilson a ratifica e respaldo di Gran Bretaña na e politica cu Merca ta sigui na Vietnam, den un conbersacion telefonica personal cu e prrsidente norteamericano Lyndon B, Johnson, segun fuentenan oficial a bisa awe.

Wilson a papia ayera nochi cu Johnson pa e linea directa entre Washington y Londres, y ambos a trata e crisi cu a surgi na sudeste di Asia. Na a ocasion, Wilson a ratifica e apoyo britanico na e politica di Merca, cu ta destina na duna respuesto "necesario y adecua" na e ataquenan di e guerrilleronan comunista di Vietcong na Vietnam, di acuerdo cu loke e informantenan a bisa.

Ruta di contrabando di droga yama M-4

CARACAS, -- UPI -- Agentenan di interpol a descifra e clave "M-4" ayera en relacion cu un embarque di cocaina qu a wordu descubri akinan.

E clave en cuestion, segun nan a informa lo tabata e designacion qu e traficantenan den narcoticonan tabata usa pa duna e ruta di Medillin - Maracaibo - Maiquetia - Miami pa efectuá nan comercio ilicita.

Maiquetia ta nomber di e aeropuerto internacional di Caracas. Polisnan a bisa qu e investigacion preliminar qu a ser hasi despues di descubrimentu di e narcotico a revela qu na Medellin nan tabata preparando un embarque na un balor di un millon bolivar, 222.000 dollar, pa ser manda Caracas e siman aki.

Polisnan ta huzga qu e cocaina qu a ser captura, qu tabata excepcionalmente puru, tabatin originalmente for di e zona fronteriso entre Peru y Bolivia.

Dokter a comete suicidio ayera

La Paz --(UPI) -- Dr. Ismael Morales Pareja, catedratico di e universidad mayor di San Andres y dokter personal di e ex presidente Victor Paz Estenssoro, a mata su mes ayera bulando for di e ocho piso di e edificio di e loteria nacional.

Dr. Morales Pareja tabata na puntu du bai Hamburg como consul di Bolivia ora cu Paz Estenssora a cai.

Na polis nan a bisa cu Dr. Morales Pareja tabata afecta pa un depresion moral duru y el a laga un carta den cual el ta bisa cu el a dicidi di mata su mes pa un malu cu no por ser cura.

E universidad a decreta duelo na honor di e desaparecido, cu nan lo dera majan.

Advertencia energico di Johnson contra mundu comunista

WASHINGTON, -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a dirigi un advertencia energica na mundu comunista y a splica di e atakenan di represalia di Estados Unidos na Vietnam del Norte.

E declarasion qu a ser hasi na Casa Blanca, despues di e incursion di 150 avion a traves di e frontera di Vietnam del Norte, a laga tur hende mira claramente di qu e di tres golpe di aviacion di Merca den e ultimo cincu dianan contra objetivonan comunista, tabata mas qu un mera represalia pe ataque di guerrillanan di Viet Cong qu a destrui e cuartel di trupanan norteamericano na Qui Nhon.

"E accionnan qu a ser tuma pe gobiernonan di Viet Nam del Sur y Merca tabata den contesta ne provocacionnan nobo directo di e regimen di Hanoi", asina e declaracion ta bisa agregando;

"For di dia ocho di februari un cantidad haltu di personal sudvietnames y norteamericano a muri pa motibu di e numeroso emboscadanan y ataquenan di - Viet Cong.

"Un poblacion di e districto provincial Phuoc Long a wordu ocupa esaki su resultado tabata qu mas victimanan a wordu registra entre personal vietnames y norteamericano.

Ademas nan a registra varios atentadonan cu minanan y otro ataquenan den ferrocarilnan sudvietnames y tambe asesinatonan y emboscadanan di esnan qu tabata victimanan, tantu civil como vietnames den ehercito.

"Gobierno di Merca tabata den consultanan cu e Gobierno di Vietnam del Sur riba e continuacion di e agresionnan y provocacionnan aki.

"Aunke qu tur dos gobierno ta mantene e deseo pa evita propagacion di e conflicto, nan a hanja nan mes obliga na tuma e accion ya mencion a".

Poco despues, den Departamento di Estado, e funcionarionan di prensa Robert J. McClosky a wordu interroga riba si e guerra na vietnam a drenta den un etapa nobo.

"Si ta asina, anto ta otronan ta hasiele", asina ela responde".

E decision pa lansa, e ataque aki, qu tabata esun di mas violento di tur te ne momentonan aki contra e comunistanan, a ser tuma pe presidente Johnson durante oranan di atardi despues di Defensa Nacional.

Un or di mardüga aparatonan naval di e portaavionnan "Coral Sea", "Hancock" y "Ranger" a ataca e poblacion norvietnames Chan Hoa. Tres'or, avionnan di forsa aerea norteamericano y Vietnam del Sur a barri e centro di operacionnan militar di Viet Cong na Chaple.

E secretario di prensa di Casa Blanca, George E. Reedy, ora qu ela wordu interrog a riba si presidente Johnson tabata den comunicacion cu e gobernantenan ruso pa via diplomatica of pe linea directo Washington-Moscu, ela responde negativamente.

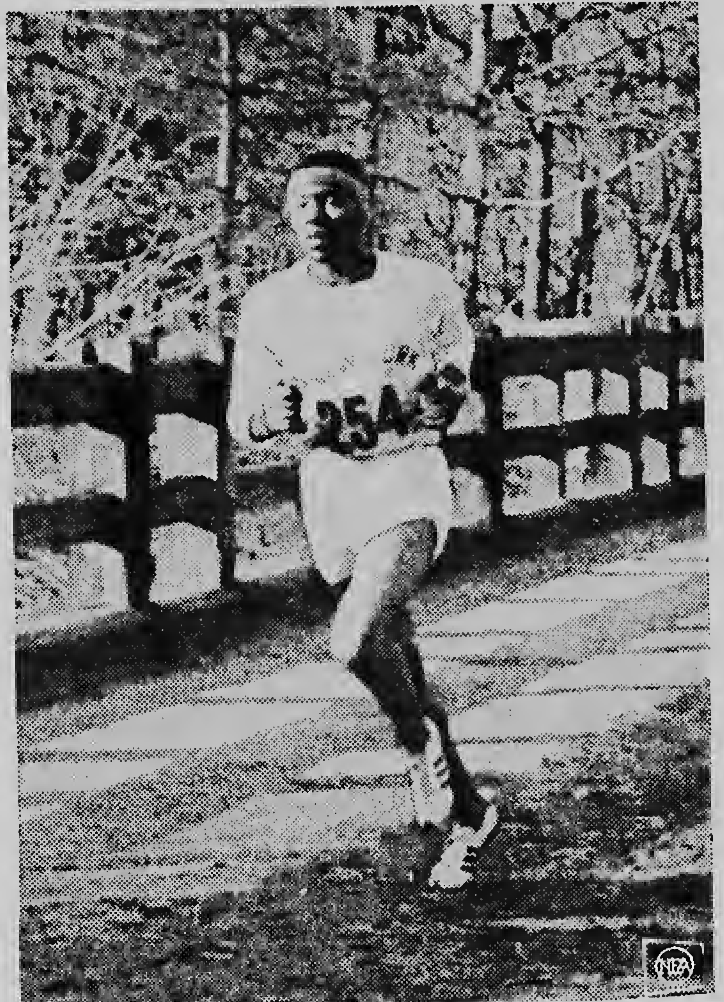
"Nos ta mantene contactonan cu e gobiernonan di henter mundu respecto e cuestionnan aki", asina Reedy a contesta riba e periodistanan pa Departamentu di Estado.

Base Langley di Forsa Aerea, Virginia, -- UPI -- E comando tactico di aire di Forsa Aerea a ser pone den estado di alerta acentua debi na e crisis na Vietnam.

E proposito principal di e comando aki ta pa suministra transporte aereo, apoyo di avionnan caza y vuelonan di reconomiento pa forsanan di ehercito.

E tin 136.000 homber, incluyendo henter e reserva aerea y e unidadnan di Guardia Nacional Aerea.

E estado di alerta a ser pone pa medio un comunicado cu ta bisa cu "en vista di e reciente acontecimientonan cu a ser produci na Asia Sudeste, e unidadnan di comando tactico aereo a keda den un estado di alerto increment Pe momentonan aki no tin detalles".



CAMINDA LARGU -- Oscar Moore, un atleta olimpico di Estados Unidos den carreda di 5000 meter no a stop di train for di dia cu el a bolbe di Tokyo. Su training diario ta worde realisa den Central Park di New York, esaki tambe ta tuma lugar meimei di invierno.

SERIE MUNDIAL DI BEISBOL AMATEUR

CARTAGENA, Colombia --UPI-- E decimo sexto serie di beisbol mundial amateur lo worde inaugura awe cu e wega entre e representacionnan di Guatemala y Republica Dominicana.

Na un principio, e Comite Organisador y e delegadonan di e federacion Internacional di beisbol a mateur (FIBA) a dispone cu e inauguracion di e torneo lo tabata a cargo di e nobenanan di Guatemala y Nicaragua, pero ayera nochi e congreso tecnico a aproba e modificacion indica y e programa general, di wega presenta pa e delegacion colombiano.

E equiponan cu lo interveni den e serie ta, Republica Dominicana, actual campeon Puerto Rico, Guatemala, Mexico, Nicaragua, San Salvador, Antillas Hulandes, Panama y Colombia.

Republica dominicana y Puerto Rico ta sigi como favotiro pa gana e torneo. Den tercer opcion ta Colombia, cu ta conta cu e equipo di bateadornan solido y e importante factor sicologico di un fanaticada cu ta aspira cu e localnan lo obtene e triunfo.

E programa oficial di e weganan ta como siguiente:

Feb. 13: Mexico VS. Antillas Holandes.

Feb. 14: El Salvador vs Nicaragua.

Puerto Rico vs Panama. Antillas Holandes vs Colombia. Mexico vs Guatemala.

Feb 15: Nicaragua vs R.Dominicana.

Panama vs Mexico; Colombia vs El Salvador; Guatemala vs P.Rico.

Feb. 16: Guatemala vs Nicaragua. El Salvador vs R.Dominicana. P.Rico vs Antillas. Panama vs Colombia.

Feb. 17 El Salvador vs Guatemala P.Rico vs Colombia; Panama vs R.Dominicana; Antillas vs Nicaragua.

Feb. 18: Nicaragua vs Mexico Panama vs El Salvador; Colombia vs Guatemala Antillas vs R.Dominicana.

Feb. 19: Mexico vs P.Rico; Nicaragua vs Colombia. R.Dominicana vs El Salvador; Antillas vs Panama.

Feb. 20: P.Rico vs Nicaragua. Colombia vs Mexico Guatemala vs Antillas.

Feb. 21: Nicaragua vs Panama Colombia vs R.Dominicana; Mexico vs El Salvador; P.Rico vs Antillas.

Feb.22: R.Dominicana vs Panama; Guatemala vs Mexico. El Salvador vs. P.Rico.

E congreso lo bolbe celebra un reunion awe, pa dicidi cu e desafionan lo worde disputa na Barranquilla y cualnan ta esnan cu lo tin sede na Cartagena.

E ultimo ciudad aki lo ta escenario di e wega inaugural, entre Republica Dominicana y Guatemala.

CARTAGENA--UPI--E periodista cubano Julio Machado, coordinador di Union Deportiva di Cuba liber den exilio, cu tin su sede na Miami, a realisa gestionnan pa concerta un serie di beisbol amistoso entre un seleccion colombiano y e equipo "Cuba Liber".

E serie na principio tabata preveni pa maart proximo, despues di e serie mundial amateur cu lo cuminsa awe na Cartagena.

Den declaracionnan na United Press Internacional, Machado a bisa cu e equopo a bisa cu e equipo "Cuba Libre" lo bini Colombia pa hunga cu e "deseonan di estrecha y confraternisa mas ainda, cu e colombianonan, e tradicional lazonan di amistad cu a uni nos den e deporte".

Den su bishita pa Colombia, Machado ta acompaña pa Enrique Aquilar, tambe periodista y dirigente deportivo cubano den exilio.

Seis guerrillero captura na Falcon

Caracas -- (UPI) -- Nan a informa cu oficialnan di inteligencia militar a interroga ayera seis guerrillero cu a ser captura den e region montanosa di e estado di Falcon despues di un lucha cu e ehercito.

Anteriormente, e soldanan a desaloha otro guerrilleronan - castrista di dos campamentu na e mesun zona, capturando armanan, remedinan y uniformanan rebelde.

Banda di San Luis, na e propio estado di Falcon, un solda a resulta morto y dos herida, ora cu e "Jeep" den cual nan tabata viaha a ser tirotea.

Tambe nan a informa cu un helikopter di e ehercito a cai na Falcon, el a ser asigna na e campaña antiguerrillera, y un oficial a ser herida.

Poco dia pasa, forsa publica a rechasa dos ataque di guerrilleronan di San Luis.



Pa bo no lubida, claba un lista riba un borchi cu e bon resolucionnan pa aña nobo.



Yega onverwacht pa papia cu un amiga na oranan di cuminda, ta interrumpi e rutina familiar.

Miami -- (UPI) -- Autoridadnan di Estados Unidos ta investigando un noticia di Radio Cubano di qu tres norteamericano y nan barcu camaronero a ser "captura" pa un embarcacion cubano di patrullaje ne parti sur di e isla aki.

E barcu di pisca qu ta bini for di cualkier di varios puertonan, no a ser perdi pa ningun di e puertonan aki te ne momentonan aki.

E transmision a ser hasi riba un frecuencia qu e barcunan cubano di patrulla ta hasi pa comunica nan mes cu e stacionnan di terra. Den esaki, - un barcu patrullero qu a wordu identifica nomber di "Cardenas 18", a notificá e stacion di Batabano qu ela "captura" e camaronero cu tres norteamericano a bordo.

Batarando ta un puerto di e Costa Meridional di Cuba, casi directamente sur di Habana.

E embarcacion patrullero no a bisa si e tabata escoltando su prisonero pa un puerto, ni na unda ela cohele, ni a duna ningun indicacion di e identidad di e barcu norteamericano.

Den un otro emision qu a ser hasi riba e frecuencia di onda regular di Radio Habana, e ministro di relacionnan exterior, Raul Roa, a atacá Estados unidos pe "concentracion di avion, trupa y armanan riba territorio di Vietnam del Sur".

Roa a acusa Merca di agresion brutal y a declará qu e actividadnan na Vietnam ta bal un "violacion flagrante di e acuerdo di Ginebra di anja 1954", y a proclamá;

"Gobierno cubano ta apoya e decision di pueblo di Vietnam del Norte firmemente pa defende paz y contesta e agresornan".

Pa Alcia Hart.

E tan yamado "muher di edad", generalmente ta mayor cu bo solamente un o dos dia.

Sin embargo si tin cambionan fisico cu ta produci den cada estado di madurez. Desgraciadamente hopi muhernan ta hasi cosnan pa realza o hala atencion pa nan, descuidando y preocupando na voz haltu.



E avanse dianjanan no ta un excuus pa descuida di bo cutis y cabei.

Cu e cuido apropia di piel y cu e uso di e maquillajenan actual, ta masha poco loke un muher di 45 aña tin mester, pa e representa 10 o 20 mas anja di loke e tin realmente.

No tin excuus pa cu un muher di siglo XX no tin su cutis limpi, su cabei bon drecha y brillante.

Por su puesto cu e muher mayor tin su problemanan especial cu e maquillaje.

Masha poco biaha ta sosode pa motibu cu nan no sa ki colornan usa cu ta favorece nan peil mas tantu den e epoca aki.

Si bo cutis ta blancu y un tempu tabata rubio o maron cla. eligi un base y poeiroenan pa bo cara, cu tononan rosado.

Si bo color ta bastante maron usa colornan di beige rosado.

E coloretenan cu ta worde aplica cu skeiru, ta perhudica e muhernan di mas edad, pa motibo cu nan ta pone esaki di mas. Esaki mester worde aplica riba e base di buracunan den cara te na e pomulonan y sinti.

Despues riba esaki nan mester pone poeiroe cu un pida catuna y e ta skeiru un poco duru. Usa lipsticknan di color suave, manera roos o corra licht. E colornan demasiado fuerte ta desvanece e color y e maquillaje recarga di e wowonan mas bien ta quita atractivo, na lugar di realza cutis.

VENEVISION

3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 Los Amiguitos de Gioia
4.30 Fiesta de Muñequitos
5.00 Yancy Derringer
5.45 El Investigador Submarino
6.15 Bronco
7.15 El Informador
7.30 A Reírse con Chuchin
8.00 Compre la Orquesta
9.00 Sanatorio Sentimental
9.25 El Informador
9.30 La Ciudad Desnuda
10.30 Bohemia en Television
11.00 El Informador

RADIO CARACAS TELEVISION

4.00 Mejías y sus Muchachos
5.00 Supre-Car
5.30 Hazañas del Espacio
6.00 A un paso de la Muerte
6.30 Club Musical
6.52 Noti-Avances
7.00 El Santo
7.57 Soñar no cuesta nada
8.02 El Pícaro Amador
8.30 Tribunal Popular
9.00 El Observador
9.15 Las Enfermeras
10.15 Todo el año es Navidad
10.45 La Era Siniestra
11.15 Noticias
11.30 Radio Caracas te dice

TELECURACAO

5.00 Children Hour
5.30 Rode Kruis Demonstratie
5.45 Science Report
6.00 Teletopico
6.15 Count of Monte Cristo
6.45 OGEM Nieuws
7.00 N.T.S. Journaal
7.15 Hotel Cur. Show Time
7.30 Mr. Ed
8.00 Concentracion
8.30 The Lucy Show
9.00 World & Sport News
9.15 Video Rama
9.30 The Nurses
10.30 One Step Beyond
11.00 Sign Off.

4 Hungador y 1 referee exclui permanentemente

Argel, UPI - E ministerio di hubentud y deporte a anuncia ayera cu nan a exclui cuater hungador y un referee permanentemente, como con secuencia di incidentenan cu a registra den estadionan argelino.

Asina tambe nan a disolve dos club na Sidi Bel Abbes y a suspemde te cu un otro aviso otro cuater hungador.

den un bringamentu cu tabatin recientemente den un estadio na e capital aki den cual hungadornan y fanaticonan a interveni resultando un hungador gravemente herida mientras un otro tabatin lesionan menos grave.

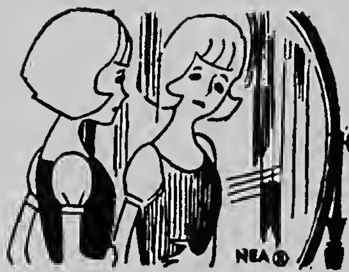
SOCIALES

WILLEMSTAD--Ayera den misa di Nuestra Señora Virgen de Fatima a priminti amor eterno na otro Sra Frida N. Picus y señor Stanley Herman C. Echobardo.

Madrina tabata Sra. R. Narain y e padrino señor Frank A. La Cruz

Deseando Sra. Frida tur clase di felicidad bendicion forsa y salud den bida, mescos tambe na Stanley tur cos bon. Masha pabien.

Willemstad, Awe ta cumpleanos di e conocido exfutbolista internacional y di Jong Holland, Wilfred (Fefe) de Lannoy. Un cordial felicitacion e ta ricibi di aprti di miembro y directiva di deportivo Cali y tambe di su excolega nan di Jong Holland. Fefe masha pabien y hopi aña mas di bida.



E mucha muher cu ta come ta lubida su penanan, pronto e mester preocupa pa su peso.



Mamanan tambe ta sernan humano. Nan ta disfruta di e palabranan di aprecio cu e famia ta hasi ocasionalmente.

HOROSCOPO

ES HOY SU CUMPLEAÑOS?

VIERNES, 12 de febrero - Las personas nacidas en esta fecha tienen un sentido profundo moral de la integridad que esta tan firmemente arraigado a su naturaleza que es imposible pretender que séan algo que no son. Ya seá que sean liberales o conservadores, tranquilos o rimbonbantes, sú caracter no va a cambiar. Sus ambiciones, aunque son de alto grado, nunca podrían tomar precedencia sobre lo que sabe que está bien o mal.

Tienen fuertes sentimientos que son fácilmente agitados aunque frecuentemente evita que sean mostrados abiertamente.

PERSONALIDADES QUE NACIERON EN ESTA FECHA.

Entre las personas famosas que nacieron en esta fecha se encuentran el Gran Emancipador, Abraham Lincoln y el poeta y novelista inglés, George Meredith.

SU GUIA PARA MAÑANA (Sabado, 13 de febrero)

Que le auguran las estrellas para mañana? Busque su signo a continuación y guíese por los presagios estelares.

ACUERIO- 21 de enero - 19 de febrero-- Tal vez hayan trastornes por la mañana, pero en general este es un buen día para los nuevos proyectos que tiene.

PISCIS-20 de febrero-20 de marzo--Evite cualesquiera trato legales hoy. Mantenga las cosas sobre una base provisional.

ARIES- 21 de marzo - 20 de abril--Cuídese contra una confusión temprano por la mañana. Este podría ser un día feliz para el Aries que se niega a mezclarse en asuntos caóticos.

TAURO-21 de abril-21 de mayo-- No tome muy en serio los trasturnos menores. Evite una derrota enfrentándose rápidamente a sus dificultades.

GEMINIS-22 de mayo- 21 de junio No juzque sus finanzas enteramente en su valor intrinsico. Pueden haber capitales escondidos.

CANCER-22 de junio- 23 de julio--Entre en alguna actividad que le convenga tanto a sus caprichos como a sus normas. Este es un dia excelente para tener éxito.

LEO-24 de julio-23 de agosto-- Este podría ser un día muy provechoso si combina sus conocimientos de como y cuando se deben hacer las cosas.

VIRGO-24 de agosto-23 de septiembre--Realice los qué haceres necesarios por la mañana. Pase el resto del día descansando y leyendo.

LIBRA 24 de septiembre- 23 de octubre--Este es un buen día para que Libra ponga todo su entusiasmo en actividades tanto privadas como profesionales.

ESCORPION--24 de octubre - 22 de noviembre--Este es el día para que Escorpión busque el romance. Hay que estar bien vestido.

SAGITARIO-23 de noviembre-22 de diciembre--No espere mucho de este día sino hasta en la tarde. Debería hacer ganancias excepcionales ese día.

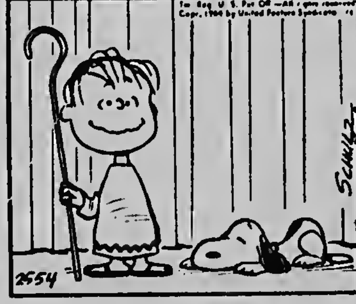
CAPRICORNIO-23 de diciembre-20 de enero-- Los hechos y las cifras, no las suposiciones, son la clave el éxito hoy.

CARLITOS







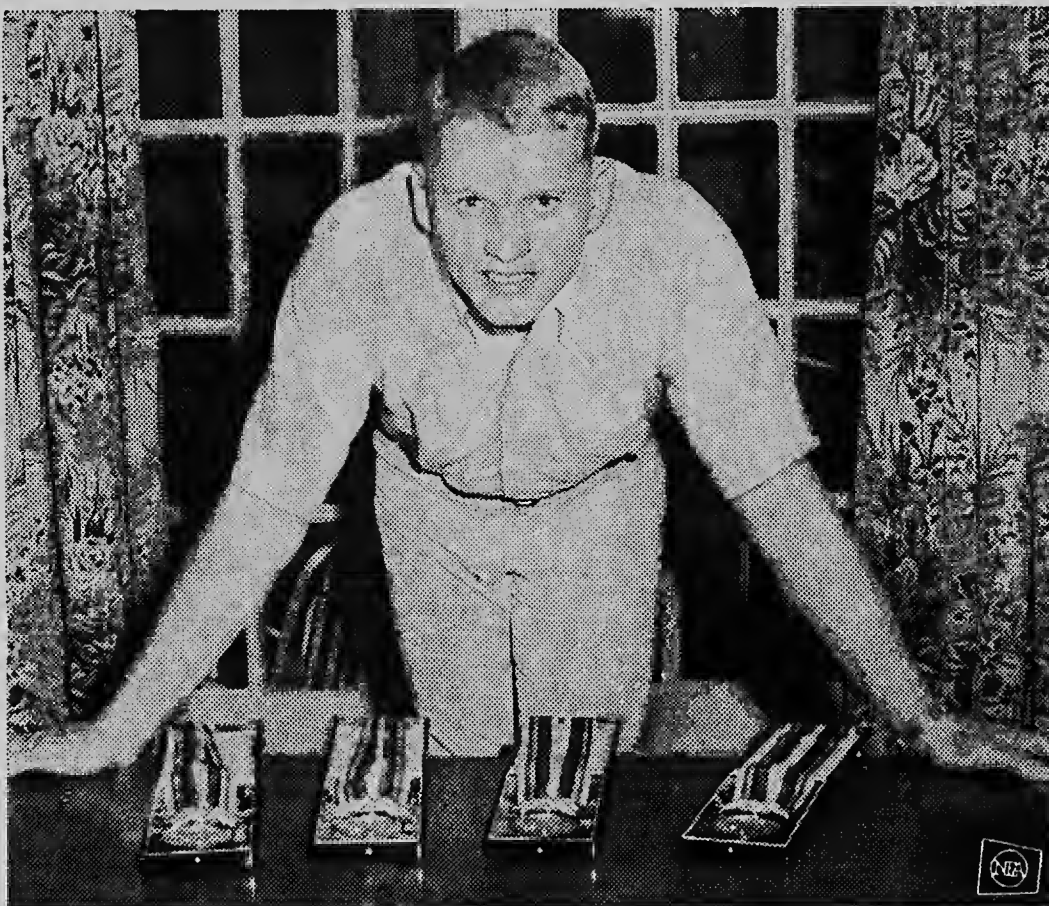












GANADOR DI ORO--Don Schollander landado di 18 aña di Lake Oswega, Ore, a collecta cuater medalla di oro pa Estados Unidos durante e titulo olimpiada cual a permitiele gana e Sullivan Award como e atleta amateur cu a destaca mas tantu.

SEGUN KEN WILSON:

PROXIMO MUNDIAL DI FUTBOL LO TA E MIHOR ORGANISA NA INGLATERRA

Pa Henry Thornberry.

Londres--UPI--Ken Wilson, organisador . di e campeonato mundial di futbol pa 1966, a declara ayera cu e torneo lo mester ta esun mihor cu hamas a worde organisa na Inglaterra, pero el a reconoce cu no ta keda muchu tempu pa completa e preparativonan Wilson, excapitan di navio di armada, a agrega cu e no ta kere solamente cu e campeonato lo ta e mihor cu hamas a worde hasi den e pais, sino e "sa absolutamente cu esaki lo ta e caso".

E palabranan di Wilson a precede pa poco ora den e gira cu lo cuminsa awe e minister di deporte, Dennis Howell, acompaña di funcionarionan britanico y dirigentenan futbolistico pa inspecciona e instalacionnan cu cual nan ta conta pa e torneo.

Howell cu tabata un excelente referee di futbol, lo bishita e ciudadnan Sheffield, Sunderland Middlesbrough, Liverpool, Manchester, Birmingham di awe pa dialuna, pa inspecciona e terrenonan y dicidi esnan cu mester worde mehora.

Su informe lo determina si gobierno britanico ta hasi un aportacion den placa pa facilita e organisacion di e torneo y e importe di tal contribucion.

E minister a afirma cu e ta "bastante sigur", cu e por obtene un suma bon y razonable di placa si e por presenta un caso bon y favorable.

Dirigentenan futbolistico ta spera cu gobierno lo concede nan un subsidio di por lo menos 500.000 libra esterlina, equivalente na 1.400.000 dollar.

Wilson a afirma:" Mi ta contentu cu gobierno ta pensando den dunamentu di un ayudo financiera pa e gran empresa aki.

Pasobra si e no a hasiele, nos lo a drecha sin dje.

El a agrega cu e ta desea cu e nacion lo sinti su mes orgulloso di e competicion y e señala; "Mi kier pa e organisacion ta perfecto. Mi kier ta sigur di cu si un hungador manera Pele (e gran entreala brasileño lo lanta mei anochi cu dolor di diente y cu e por hanja alivio di inmediato.

"E Copa mundial aki mester ta e mihor cu a worde organisa. E mester constitui un modelo pa e futuro campeonato."

GALICIA A GANA VASAS

CARACAS--UPI--E equipo local di futbol Deportivo Galicia a derrota e equipo hungaro Vasas cu score di tres pa uno despues di tabata empata uno-uno na final di e etapa inicial, den un partido cu nan a realisa ayera nochi.

Puscas a habri e score pa Vasas na di 37 minuut di e prome etapa y Celso a iguala cuater minuut. despues.

E resultado tabata considera husto, pues despues a favorece e equipo local cu a domina e prome binti minuutnan di e prome periodo y henter e segundo.

Riba orden di referee Osorio e equiponan a alinea asina:
Deportivo Galicia: Pompela, David, Nilson, Fredy. Roque, Leopardi, Danillo, Montano Celso, Rafa, y Alfredinho.

Vasas: Kovali, Thasz Szapesi, Sarosi, Sas, Berendi, Molnar., Machos, Puskas Mathes y Farkas.

RODRIGUEZ vs CARTER

Pa Jack Cuddy.

NEW YORK--UPI--Excampeon cubano di peso welter Luis Rodriquez lo bringa awe nochi contra Ruben Cartner den un pelea di dies round den Madison Square Garden, buscando e oportunidad di discuti e corona di peso pesado.

E agil Rodriguez ta favorito 7-5, pues su admiradornan ta bisa cu pa e vence Cartner e mester gana pa knokout.

E cubano nunca no a worde derrota pa knockout. En cambio el a logra 22 knockout di 57 pelea cu el a gana di un total di 62.

Rodriguez a perde contra e campeon welter, Emile Griffith na 1960 sin bringa pa e titulo, pero el a gana e corona na 1963 Den menos cu tres luna Griffith a kita e titulo bek for di dje. Despues den un otro pelea dia 12 di juni ultimo na Las Vegas Nevada Rodriguez no tabata por a reconquista e titulo.

Promotor Har y Markson ta spera di hanja un total di entrada di 30 mil dollar pa e concurencia di 9.000 fanatico cu lo presencia e pelea y cu lo no worde transmiti pa television.

Rodriguez quende tin 27 aña lo ricibi seis mil dollar, mientras Cartner cincu mil.

Giardello vs Tiger

FILADELFIA,-- UPI--Campeon mundial di peso mediano Joey Giardello, na juni lo dicidi si lo ta na Filadelfia, New York o Houston lo ta e ciudad caminda e lo defende su titulo contra Dick Tiger, ex-titular di e categoria. "E adversario definitivamente lo ta Dick Tiger , pa motibu cu mi ta considera cu mi debele e oportunidad", Giardello a splica.

El a haci añadi cu el a ricibi oferta di promotornan di e ciudad nan aki mescos tambe di Houston y di New York " di cual tur ta ofrece 100 mil dollar".

Giardello actualmente ta train pa e pelea di dia 29 di maart cu elo sostene contra Charlie Cotton na Cherry Hil, New Jersey sin pone e titulo den wega y na beneficio di muchanan mancaron.

E campeon lo no ricibi ni un cen chiki di loke worde obtene na entrada.

PELEA CANCELA PA BRINGAMENTU

OAKLAND--UPI--Pelea cancela pa bringamentu.
Esaki ta titulo di loke a pasa ayera nochi den e pelea cu mester a worde disputa pa diesdos round entre e campeon peso pesado di California Roger Rischer y e boxdo Willie Richardson pa e titulo di e prome.

Algun ora prome cu e pelea e dos boxdonan a pisa. E campeon a registra 89,81 kilo contra 86,80 di Richardson.

Pero e programma a cancela y e fanaticonan cu tabata warda pa disfruta di e pela mester a hanja nan placa bek cu nan a paga pa e entradanan.

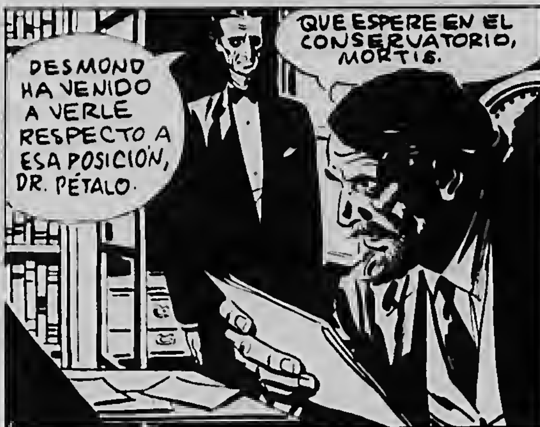
E anunciador tabata hasi e presentacion di e adversarionan ora cu di pronto Richardson a bula riba Rischer, connectando slanan di mokete y schop e ultimo a bando - na ring sigi pa Richardson. Den e seccion di prensa e dos hombernan a entrega pa cambia golpi cu otro, mientras e cronistanan tabata sali for di ring pa evita cu nan lo a worde alcansa pa slanan desvia.

Referee, entrenadornan, polis y algun fanatico valiente finalmente a logra di separa e dos boxdonan. Rapidamente autoridadnan di e comision di boxeo di estado di California a nuncia suspension pa tempu indeterminado di Richardson y un investigacion di e hechonan.

Dokternan cu despues di e bringamentu examina Richardson a bisa cu e boxdo di 24 aña ta fisicamente bon, pero cu el a sufri un trastorno emotivo.

Bob Prancevic, co-maneger di e boxdo suspende, a delcara cu ora esei a subi ring, Richer a califiquele pa "basura", loke a enfurece Richardson cu e consecuencianan cu tabata motibu pa suspension di e pelea oficial, a bisa cu e no tabata masha feliz for di dia cu Rischer a knockout ' e den e penultimo round di un pelea pa e titulo dia dos di november ultimo na San Jose.

Rischer a ninga di a insulta e agresor.













BUCHI ROBEZ







PEPITA

















Cumpleanjos

Dia 12 di Febr. a celebra su feliz cumpleaños Señorita Silvia A. Wernet, felicitacion ta bini di parti di su mama Abelina, tata Francisco, rumanan Tecla, Alberto, Mario, Maria, Antonio, Chin, prima y primonan, wela y welonan, tanta y omonan, madrina y padrino, amiganan cu ta traha na Mariaschool y demas famia Wernet, Werleman y Maduro.

Awe dia 13 di Febr. ta cumpli 30 anja di bida matrimonial Vidal y Francisca Giel, hopi felicitacion ta bini di parti di nan 12 yiunan, 2 suegra, 4 nieto, mama Tina y demas famia Giel y Christiaans.

Awe dia 13 ta cumpli 20 anja Panfilio Bernardo Harms, felicitacion ta bini di su tata Jacob, mama Juliana, 11 rumanan, wela, cunjanan, subrinanan, madrina y padrinonan, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famia Harms, Stamper, Thijssen, vd Biezen.

CINE

Diasabra 13 Febr:
De Veer: 8.30 p.m. "Donovan's Reef" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Last Man On Earth" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Thin Red Line" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Third Secret" 18 j

Diadomingo 14Febr:
De Veer: 6.00 p.m. "Tanze mit mir in den Morgen" all
8.30 p.m. "Donovan's Reef" 18 j
Rialto: 5.30 p.m. "La Trampa Mortal" all
8.00 p.m. "The Last Man On Earth" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Cafe Oriental" all
8.00 p.m. "Kings of the Sun" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "Cole Younger Gunfighter" all
8.00 p.m. "The Spiral Road" 18 j
Savaneta: 6.45 "Drums of Africa" all
8.15 p.m. "Of Love and Desire" 18 j

Sue Thompson ta corona Reina dia 19

ORANJESTAD, 13 febr. - E miembronan di Sue Thompson Fan Club, diasabra anochi ultimo a eligi nan reina di carnaval cual diabierna venidero lo worde corona den Commandeursbaai Club na Savaneta. E reina ta e sympatica Shirley Leung kende lo worde corona door di senjorita Karin van Opstal, reina di e Fan Club pa anja 1964.

F. 50.- di boet pa autor accidente Dr. Jansen

ORANJESTAD, 13 febr. - Naluna di september anja pasa a tuma lugar un accidente grave na cruzada di Tanki Leendert, caminda un chauffeur den un truck di DOW no a duna preferencia na e Opel di dokter A. Jansens, door di cual esaki mester a bai te Hulanda pa haja cura door di tratamento specialisa. Ayeramainta e caso contra di e chauffeur di DOW a worde trata y huez a sentencia pa cincuenta florin di boet of diez dia cera. Oficier S.H. Tjon A Jong a exihi cien florin of binti dia.

Con cos ta

Dia 16 venidero y dia binti un siguiente, Radio Kelkboom lo transmiti pa seis or y mei e programa di saludos for di Hulanda Con cos ta. Lo papia for di Utrecht, Magda Watchman, Ann Titre, y Lidio Marchena.